

Universität Zagreb  
Philosophische Fakultät  
Abteilung für Germanistik

Luka Huzjak

**JUGENDSPRACHE IN NEUEN MEDIEN: MERKMALE DER  
KROATISCHEN UND DEUTSCHEN JUGENDSPRACHE IN  
INTERNETFOREN**

Diplomarbeit

Mentor: Dr. Franjo Janeš

Zagreb, September 2013

# Inhalt

1. Einleitung.....	3
2. Zum Begriff „Jugendsprache“.....	4
2.1. Wichtigkeit der Jugendsprache für die Identität der Jugendlichen.....	5
3. Neue Medien.....	6
4. Merkmale der kroatischen und deutschen Jugendsprache in Internetforen.....	10
4.1. Sprachökonomie.....	11
4.1.1. Kürzung.....	13
4.1.2. Aufhebung der Orthographie.....	21
4.1.3. Emoticons.....	31
4.1.4. Links.....	37
4.1.5. Verbalisierung des Nonverbalen.....	38
4.2. Lexikalische Merkmale.....	42
4.2.1. Vulgarismen.....	42
4.2.2. Anglizismen.....	46
4.2.3. Phrasen.....	50
4.2.4. Rhetorische Figuren.....	52
4.2.5. Veränderung oder Verstärkung der Bedeutung.....	54
4.2.6. Attribute und Prädikative.....	57
5. Resultate der Umfrage über die kroatische Jugendsprache.....	61
6. Schlusswort.....	75
7. Literaturverzeichnis.....	77

# 1. Einleitung

Am Beginn dieser Arbeit ist es wichtig, den Gegenstand dieser Untersuchung zu definieren, und das ist die Jugendsprache in neuen Medien. Die Jugendsprache wird in der kroatischen wie auch in der deutschen Sprache durch viele Termini definiert: *Twensprache*, *Sondersprache*, *Szenendeutsch*, *Teenagersprache* oder *Jugendjargon*, (Hartman 2000: 21) *Slang* oder im Kroatischen: *jezik mladih*, *govor mladih*, *šatrovački govor*, *žargon* und *sleng* (Janeš 2011: 3). Für die Jugendlichen ist sie von großer Bedeutung für die Förderung ihrer Identität und Abgrenzung von anderen Sprechern der deutschen oder kroatischen Sprache (vgl. Janeš 2011: 3).

Viele Jugendliche in Deutschland und Kroatien benutzen regelmäßig das Internet, aber auch andere neue Medien, so dass die Jugendsprache auch in neuen Medien präsent ist, was aus den Untersuchungen an SMS-Nachrichten von Bettina Braun und Werbespots von Fabian Probst hervorgekommen ist. Die in neuen Medien verwendete Jugendsprache weist besondere Merkmale auf, über die in dieser Arbeit ein Überblick gegeben wird, wobei das Interesse den Merkmalen der Jugendsprache in kroatischen und deutschen Forenbeiträgen gilt.

Außer den Merkmalen der Untersuchung der Jugendsprache werden auch Resultate einer Umfrage über die Einstellung der kroatischen Jugend gegenüber der Jugendsprache und die Anwesenheit der kroatischen Jugendsprache in den von kroatischen Jugendlichen, die Deutsch als Fremdsprache lernen, gebrauchten neuen Medien in Erfahrung gebracht.

## 2. Zum Begriff „Jugendsprache“

Die Jugendsprache ist ein Soziolekt, der von verschiedenen Gruppen von Jugendlichen gebraucht wird, d.h. die Jugendsprache ist nicht homogen, sondern heterogen, ihr Gebrauch hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie sie von Eva Neuland in einem Variationsspektrum aufgezählt werden, z.B. Situation, Gruppe, soziale Herkunft, Alter, Generation, Bildungsgang, Geschlecht (vgl. Neuland 2008: 69). Jugendliche haben auch kein eigenständiges Sprachsystem, sondern sie gebrauchen das Sprachsystem der Umgangssprache und modifizieren es nach ihren Bedürfnissen (vgl. Janeš 2011: 3).

In verschiedenen wissenschaftlichen oder populärwissenschaftlichen Publikationen und in verschiedenen Medien, wie z.B. im Internet (vgl. Sueddeutsche.de) werden verschiedene Begriffe verwendet, mit denen man versucht, die Sprache der Jugendlichen zu erfassen. Zu diesen Begriffen zählen, z.B. Teenager- und Twensprache, Szenedeutsch oder Szenesprache, Sondersprache oder auch Jugendjargon und Slang. Nach Hartman (2000: 21) handelt es sich dabei um bestimmte Erscheinungsweisen der deutschen Sprache, die mit einem bestimmten Sprecherkreis in Beziehung gesetzt werden, wodurch diese Erscheinungsweisen benannt werden. Der Begriff Jugendsprache erscheint dabei als eine Art nicht präzise terminologischer Sammelbegriff für die Sprechweisen der Jugendlichen (vgl. Glück 1993: 326). Twensprache ist die Bezeichnung für die Sprache der Jugendlichen, die in der Zeitschrift *Twen* in den 60er Jahren verwendet wurde und 20jährige zwischen 15 und 30 bezeichnete (vgl. Neuland 2008: 116). Bei dem Begriff Teenagersprache ist verwirrend, ob sich der Begriff nur auf die Sprache der *Teenager* (vgl. tinejdžer; Matasović; Jojić 2002: 1329) bzw. Jungs oder Mädchen im Alter zwischen 13 und 19 Jahren einzugrenzen versucht, oder auch auf ältere Jugendliche bezieht. Szenesprache bezeichnet ein breites Gebiet der Jugendkultur, die durch den Musik- und Modebereich, durch Fun- und Streetsport und das Internet geformt wurde und den Wortschatz der Jugendlichen bereicherte (vgl. Wippermann 2000: 7). Sondersprache bezeichnet eine Standes-, Berufs- oder Fachsprache und sozial gebundene Sprachen mit oft verhüllender, abgrenzender Funktion (Glück 1993: 642). Eine verhüllende und abgrenzende Funktion weist auch der im Kroatischen verwendete Begriff *šatrovački govor* auf, der im Deutschen mit dem Begriff Gaunersprache zu vergleichen ist, und demnach nicht mit dem Begriff Jugendsprache gleichzusetzen ist, weil die Jugendsprache nicht als verhüllende oder geheime Sprache gedacht wurde, die den anderen Sprechern unverständlich bleiben sollte (vgl. Janeš 2011: 1). Ein weiterer Begriff, der im Kroatischen oft verwendet wird, ist *žargon*, oder Deutsch *Jargon*, und primär auf das Vokabular einer bestimmten Berufsgruppe zurückzuführen ist (vgl. Janeš 2011: 2). Nach Andersson und Trudgill ist der Begriff *Slang* auch nicht mit dem Begriff Jugendsprache

gleichzusetzen, weil die Jugendsprache im Gegensatz zum Slang keinen gemeinsamen Vorrat an Lexik hat Andersson/Trudgill (1990: 78-80) zit. nach Janeš (vgl. 2011: 2).

Das kurze Auffächern der verschiedenen Begriffe im vorherigen Abschnitt, das auf die Sprechweise der Jugendlichen bezogen wurde, hatte zum Ziel, darauf aufmerksam zu machen, welche Schwierigkeiten bei der terminologischen Erklärung der Jugendsprache aufkommen. Aus diesem Vergleich könnte der Schluss gezogen werden, dass der Begriff *Jugendsprache* als Sammelbegriff für alle anderen genannten Begriffe, die sich auf die Sprechweisen der Jugend referieren, fungieren kann. Ein solcher Sammelbegriff ist nötig, um eindeutig auf den Gegenstand der Untersuchung hinzuweisen. Der Gegenstand der Untersuchung sollte damit besonders für diejenigen Personen, die sich mit der Sprechweise der Jugendlichen beschäftigen werden, eindeutiger sein (einfacher erklärt und terminologisch eingegrenzt).

## 2.1. Wichtigkeit der Jugendsprache für die Identität der Jugendlichen

Wie bereits im zweiten Kapitel erwähnt wurde, könnte die Jugendsprache als ein Soziolekt bezeichnet werden. Die Jugendsprache als Soziolekt ist die Sprechweise verschiedener Gruppen unter den Jugendlichen wie z.B. der Studenten, Punker oder einer anderen Gruppe. Die Jugendsprache erfüllt als solch eine Sprache auch bestimmte Funktionen, die sich als wichtig für die Identität der Jugendlichen herausstellen. Nach Hartman (2000: 21) ist die Jugendsprache ein Mittel um soziale Abgrenzung bzw. um ein Zusammengehörigkeitsgefühl zu etablieren.

Eine zentrale Stellung haben dabei Peergroups oder Gruppen von Gleichaltrigen, in denen ein Teil der kollektiven Sozialisation übernommen wird (Chun 2007: 48). Die Jugendsprache wird in Themengebieten gebraucht, die für die Jugend typisch sind, es handelt sich dabei, z.B. um das Thema Sexualität (vgl. Chun 2007: 50). Die Jugendsprache wird auch gebraucht zum Abbau von Frustrationen, oder auch zur Äußerung der eigenen Gefühle und Gedanken, wozu den Jugendlichen die Standardsprache nicht mehr ausreicht, was Chun durch ein Zitat einer 16jährigen Schülerin deutlicher macht: „Gefühle sind – und waren es schon immer – schwierig zu beschreiben. Die uns zur Verfügung stehenden Wörter reichen oft nicht aus, um das auszudrücken, was man fühlt. Eigene Kreativität und Phantasie müssen her, um anderen und vor allem sich selbst klarzumachen, was man meint (fühlt). Oft treffen unsere „jugendlichen“ Begriffe den Kern viel genauer als die der Erwachsenen. Angenommen, an einem Tag läuft alles schief, man ist frustriert und lustlos: Verdeutlicht ein „sich hohl fühlen“ oder „sich matt fühlen“ nicht die Gefühlslage viel wahrheitsgetreuer als das simple „sich schlecht fühlen“?“ Hullen (1989: 182) zit. nach Chun (2007: 50).

### 3. Neue Medien

Medien bzw. Massenmedien sind zu einem wichtigen Teil der Freizeit und des Alltags der Jugend geworden: „gemeinsame Kinobesuche, gemeinsames Plattenhören, gegenseitiges Ausleihen von Platten, Tonbändern, Büchern, Romanheften, Comics und Zeitschriften, Gespräche über Fernsehen, Filme, gedrucktes Material, Platten usw. sind sehr häufig und gehören zu den bevorzugten Themen“ (Chun 2007: 81). Durch diese kurze Auffächerung der verschiedenen Medien von Kinobesuchen bis zum Platten ist ersichtlich geworden, dass sich die Medien und die ganze Medienindustrie klar geworden sind, dass die Jugend als Zielgruppe für ihre Produkte ein großes Potenzial birgt, weshalb sich auch die Werbung besonders immer mehr auf Jugendliche als potenzielle Käufer konzentriert (vgl. Chun 2007: 87) Die Werbung ist auch anwesend in den neuen Medien, die zum unausweichlichen Teil des Alltags geworden sind.

Wie bereits im vorherigen Kapitel erwähnt, sind die neuen Medien zu einem unausweichlichen Teil des Alltags geworden. Um sich mit den neuen Medien überhaupt befassen zu können, ist es wichtig zu definieren, welche Medien überhaupt als *neue Medien* bezeichnet werden können. Dabei stütze ich mich auf die Einteilung der Medien von Leburic, Quien und Lovric (2008: 16) auf alte und neue Medien. Zu den alten Medien werden das Fernsehen, das Radio und die Zeitungen gezählt, und die neuen Medien sind: das Handy, der Computer, das Internet, das Kabelfernsehen, die Email, der Videorekorder, der DVD Player, die Videokamera, das Fotoapparat, der Anrufbeantworter, das Diktiergerät und der Beeper. Neue Medien, mit denen wir uns beschäftigen werden, um einen Überblick zu bekommen, sind das Internet bzw. das Forum und das Mobiltelefon bzw. SMS-Nachrichten. Die Werbung könnte als Mittel bezeichnet werden, mit dem eine Person, Sachverhalt oder Produkt einer bestimmte Anzahl von Personen näher zu bringen versucht. Für diese Untersuchung ist die Werbung insofern interessant, weil sie in alten wie auch in neuen Medien vorkommt.

SMS-Nachrichten sind mittlerweile für die Mehrheit der Jugendlichen selbstverständlich geworden, wegen der Möglichkeit, sich frei von der Kontrolle der Eltern mit anderen Jugendlichen zu unterhalten. Mit der SMS-Kommunikation der Jugendlichen beschäftigte sich eingehend Bettina Braun. In ihrer Analyse benutzte sie ein Korpus von 206 SMS-Nachrichten, die ihr von Schülerinnen und Schülern zwischen 13 und 15 Jahren innerhalb einer Woche aus drei Klassen der zweiten Sekundarstufe (zwei Klassen aus der Stadt Zürich und eine Klasse aus St. Gallen) geschickt wurden (vgl. Braun 2006: 101). Die Analyse des Korpus beschränkte sich auf zwei Kriterien, einerseits auf die sprachlichen Mittel der Jugendlichen, andererseits auf die Abweichungen von der

Rechtschreibung. Ein wichtiges Merkmal der in dem Korpus verwendeten SMS-Nachrichten ist die Verwendung des Dialekts bzw. des Zürcher und Sankt-Galler Dialekts, was im Gegensatz zu der SMS-Kommunikation in Deutschland nur stilistisch und sprachspielirisch bedingt ist, die wichtig ist für das Freiheitsgefühl der Jugendlichen, d.h. der Dialekt ist die Sprache der informellen Situationen außerhalb des Unterrichts und somit frei von den Konventionen der Standardsprache (vgl. Braun 2006: 102-104).

Wie SMS-Nachrichten zum Alltag vieler Jugendlicher geworden sind, so ist es auch mit der Werbung im Fernsehen. Mit der Wechselwirkung zwischen der Jugendsprache und der Mediensprache beschäftigt sich Probst (2006). Zuerst erwähnt Probst allgemeine Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen der Jugendsprache und der Mediensprache. Die Jugendsprache und die Mediensprache haben die Tendenz zur Übertreibung und Originalität, beide charakterisiert ein lockerer und spielerischer Umgang mit Sprachnormen und die Verwendung von Anglizismen und Adjektiven. Die Jugendsprache wird jedoch spontan gebraucht und die Mediensprache ist auf eine ganz bestimmte Zielgruppe gerichtet, zudem sind in der Werbung keine gesellschaftskritischen Aussagen zu finden (vgl. Probst 173-175). Seine Untersuchung beschränkt sich auf ein Korpus von 405 Werbespots von bestimmten Sendern: PRO7, RTL und VIVA.

Um sich näher mit den Merkmalen der kroatischen und deutschen Jugendsprache in Internetforen zu beschäftigen, sollte zuerst erläutert werden, was ein Internetforum überhaupt ist.

Ein Internetforum, oder auch als Diskussionsforum bezeichnet, ist ein virtueller Platz zum Austausch von Gedanken und Erfahrungen, wobei die Kommunikation asynchron stattfindet, also nicht in Echtzeit (Günther 2006: 3). Jeder Internetnutzer kann über einen Internet-Browser ein Internetforum zu beinahe jedem Thema finden. Ein Forum beginnt üblicherweise so, dass ein Mitglied des Forums, der sich zuvor kostenlos angemeldet und sein eigenes Profil (vgl. Abb. 1) erstellt hat, einen Beitrag verfasst und diesen Beitrag zur Diskussion ins Forum stellt. Dieser Beitrag des Mitglieds und alle Beiträge, die auf diesen Beitrag folgen, werden als Thread bezeichnet, der als Diskussionsfaden übersetzt werden kann, z.B. ein Thread mit dem Titel „Der Mathe HILFE Thread“ auf dem Forum meet-teens.de (vgl. Abb. 2). Innerhalb eines Threads sind alle Beiträge der Mitglieder chronologisch geordnet (vgl. Abb. 3). Alle Internet-Foren werden von einem Moderator oder Administrator verwaltet. Diese Moderatoren oder Administratoren sorgen innerhalb des Forums für Ordnung, d.h. sorgen dafür, dass die Regeln des Forums eingehalten werden, weiterhin ordnen sie Beiträge in richtige Themenkategorien, können auch Beiträge von Mitgliedern löschen oder Mitglieder sperren (vgl. <http://www.social-media-research.de/einleitung/definition-internet-foren/>, zuletzt eingesehen am 28. April 2013).

Abb. 1 (<http://www.forum.hr/member.php?u=427733>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

The screenshot displays the profile of a forum member named 'Rakkatakka'. At the top left is the 'FORUM.HR' logo. A navigation bar includes links for 'Register', 'FAQ', 'Popis članova', and 'Kalendar'. The user's name 'Rakkatakka' is prominently displayed, along with the rank 'Crvenokosi Viking' and the last activity time 'Jučer 22:32'. A 'Statistics' section provides details on 'Total Posts' (2,314) and 'Posts Per Day' (3.70), with links to view all posts and topics started by the user. A 'Mini Statistics' box shows the registration date as '26.09.2011.' and a total of 2,314 posts. A 'General Information' section lists the last activity, registration date, and one recommendation. On the right, there is a 'Marketing' sidebar and a login form with fields for 'Korisničko ime' and 'Lozinka', a 'Zapamti me!' checkbox, and a 'Prijava' button.

Ein Profil beinhaltet Informationen über den User bzw. das Mitglied des Forums. Das Abbild 1 stellt das Profil von einem der User des Forums *Forum.hr* da. Der Forum-Name des Users lautet *Rakkatakka*. Jedes Forum hat eine bestimmte Anzahl von Rängen, die jedem Mitglied anhand der Zahl von veröffentlichten Beiträgen verliehen werden. Der Rang dieses Mitglieds ist mit der Bezeichnung *Crvenokosi Viking* oder auf Deutsch *rothaariger Vikinger* versehen. Im Weiteren werden Informationen über die Zahl der von ihr veröffentlichten Beiträgen angegeben: die Gesamtzahl aller Beiträge *2,314* und Zahl der Beiträge pro Tag *3.70* wie auch das Datum der Registrierung *26.09.2011* oder die genau Zeitangabe über seine letzte Aktivität *jučer 22:32* bzw. *gestern 22:32*. Nicht zu vergessen der Avatar. Der Avatar ist ein kleines Bild, das den User im Forum repräsentiert und von ihm persönlich ausgewählt wird.

Abb. 2 (<http://www.meet-teens.de/schule-studium-ausbildung/3812-mathe-hilfe-thread.html>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

[Forum](#) [Reallife](#) [Schule, Studium, Ausbildung](#)

**Ankündigung: Die Nutzungsbedingungen und Foren-Regeln für www.meet-teens.de** 06.05.2011  
Hits: 48.843  
Tobias (Administrator)

Zeige Themen 1 bis 20 von 168 Seite 1 von 9 1 2 3 ... Letzte

Forum: Schule, Studium, Ausbildung		Forum-Optionen	Forum durchsuchen
Titel / Erstellt von	Antworten / Hits	Letzter Beitrag von	
<b>Wichtig: Der Mathe HILFE Thread</b> <small>Denver - 25.01.2006, 21:22 Uhr</small> <span style="float: right;">1 2 3 ... 66</span>	Antworten: 979 Hits: 35.970	Garniemand <small>01.05.2013, 14:03</small>	
<b>Wichtig: Chemie Hilfe-Thread</b> <small>m1 kesch - 20.02.2007, 11:06 Uhr</small> <span style="float: right;">1 2 3 ... 18</span>	Antworten: 267 Hits: 15.669	Toorn <small>09.01.2013, 23:12</small>	
<b>Wichtig: Der BWL ReWe Wirtschafts-Hilfe-Thread</b> <small>freddo54 - 06.01.2009, 15:13 Uhr</small> <span style="float: right;">1 2 3 ... 4</span>	Antworten: 50 Hits: 3.618	Choko <small>10.07.2012, 13:05</small>	
<b>sitzen bleiben</b> <small>Dan164 - 17.05.2013, 17:24 Uhr</small>	Antworten: 9 Hits: 121	Limetree <small>18.05.2013, 15:14</small>	
<b>Wunschberuf? Oder doch lieber irgendetwas?</b> <small>AngelLou21 - 02.05.2013, 09:35 Uhr</small> <span style="float: right;">1 2</span>	Antworten: 16 Hits: 228	Garniemand <small>14.05.2013, 18:13</small>	
<b>Traumberuf Arzt! Schafft mans mit Realschule ?</b> <small>IndyStreicher - 01.05.2013, 16:08 Uhr</small> <span style="float: right;">1 2 3</span>	Antworten: 16 Hits: 165	Promiencoras <small>11.05.2013, 18:42</small>	
<b>Wie lernt man schnell was für eine Arbeit?</b> <small>Junge1996 - 16.04.2013, 17:18 Uhr</small>	Antworten: 146 Hits: 2.567	MarkusBoy <small>11.05.2013, 12:02</small>	
<b>In welche Klasse geht ihr so??</b> <small>tobi19980912 - 12.07.2012, 09:27 Uhr</small> <span style="float: right;">1 2 3 ... 10</span>	Antworten: 176 Hits: 3.870	MaxPayne <small>05.05.2013, 12:26</small>	
<b>Was wollt ihr mal werden?</b> <small>...</small>	Antworten: 176 Hits: 3.870	MaxPayne <small>05.05.2013, 12:26</small>	

Abb. 3 (<http://www.meet-teens.de/schule-studium-ausbildung/>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

# 2
25.01.2006, 21:29

**+Assigned\_Girl+** Profi Poster

Registriert seit: 01.06.2005

Alter: 23

Beiträge: 1.928

Danke verteilt: 0

Danke erhalten: 2 (in 2 Beiträgen)

joa das find ich guT! bin zwar au gut in mathe (zeugnis 1,6) aber gibts schon als zeugs wo ich denk was will die von mir! :)

# 3
25.01.2006, 21:30

**seidli** Routinier

Registriert seit: 23.06.2005

Alter: 23

Beiträge: 321

Danke verteilt: 0

Danke erhalten: 0 (in 0 Beiträgen)

i och ahbe einen beweist!!!

also es ist ja bekannt dass frauen zeit und geld beanspruchen...

also frau=geld \* zeit

bekanntlich ist auh zeit geld

also frau=geld²

da geld die wurzel alles bösen ist folgt-->

frau = wurzel des bösen²

also frau=böse!!

:-D

Es gibt keine wirklichen wunder ,deshalb sei einfach selbst das Wunder/ ZITAT:Bruce Allmächtig!

[http://www.knuddelgruss.de/DA\\_MARKUS\\_3587.html](http://www.knuddelgruss.de/DA_MARKUS_3587.html)

## 4. Merkmale der kroatischen und deutschen Jugendsprache in Internetforen

Für die Untersuchung wurden Forenbeiträge aus vier Internetforen benutzt. Es handelt sich dabei um die Foren: *mädchen.de*, *forum.hr*, *meet-teens.de*, *seljacionline-forum.com*. Die Untersuchung in den erwähnten Foren wurde auf bestimmte Themenbereiche eingegrenzt: Musik, Filme, Schule, Fitness, Liebe, Sexualität und Gefühle, Piercing, Graffitis, Lob und Kritik. Innerhalb dieser Themenbereiche wurden die Beiträge nach Repräsentativität, Aktualität und Frequenz ausgewählt. Für die Untersuchung wurden solche Beispiele bzw. Forenbeiträge verwendet, die die Merkmale der Jugendsprache gut veranschaulichen können, als Beispiel dienen können, aktuell sind bzw. aus den Jahren 2011, 2012 oder 2013 stammen. Diese Beiträge wurden nicht mit Hilfe einer Suchfunktion gesammelt, sondern die erwähnten Themenbereiche wurden abgesucht. Forenbeiträge wurden als Beispiele angegeben, wobei das Forum angegeben wurde, aus dem das Beispiel übernommen wurde, weiterhin folgen das Unterforum und ein bestimmter Thread, der Benutzername, das Datum und die genaue Uhrzeit, wann der Beitrag eingetragen wurde. Das bestimmte Merkmal bzw. der Ausdruck wird mit einer Linie unterstrichen.

(1)

Wieder 'ne Frau sein wollen! :3

(mädchen.de, Sex; Mädels: Was würdet ihr machen wenn ihr n Junge wärt????, Flybuster: 06.11.2012, 22:56)

Anhand der abgesuchten Forenbeiträge ergaben sich auch bestimmte Merkmale, die nach dieser Untersuchung in zwei Kategorien eingeteilt werden können, und zwar „Sprachökonomie“ und „lexikalische Merkmale“. Die Kategorie Sprachökonomie beinhaltet bestimmte Merkmale: die Kürzung von Wörtern, die Aufhebung der Orthographie, weiterhin die Verwendung von Emoticons und Links, und die Verbalisierung des Nonverbalen. Die Kategorie „Lexikalische Merkmale“ beinhaltet die Merkmale: Vulgarismen, Anglizismen, Phrasen, Rhetorische Figuren und die Veränderung oder Verstärkung Bedeutung oder zusätzliche Bewertung durch Attribute und Prädikative.

## 4.1. Sprachökonomie

Die Sprachökonomie könnte als eine Tendenz bezeichnet werden, nach der komplexere Strukturen durch einfache und kürzere Strukturen ersetzt werden, um mit möglichst wenigen Mitteln den größten möglichen kommunikativen Erfolg zu haben. Die Sprachökonomie ist besonders ausgeprägt bei dem Medium Handy bzw. bei SMS-Nachrichten (vgl. Beispiel 2), was dadurch zu erklären ist, dass eine SMS-Nachricht eine begrenzte Anzahl von Zeichen hat. Ein Forenbeitrag hat eine solche Begrenzung nicht, keine begrenzte Anzahl von Zeichen und keine Zeitbegrenzung zum Antworten. Es ist anzunehmen, dass der dynamische Lebensstil der Jugendlichen und die Verwendung von SMS-Nachrichten einen Einfluss auf die Präsenz der Sprachökonomie auch in den Forenbeiträgen (vgl. Beispiel 1) hat (vgl. Janeš 2011: 84).

(2)

Ok, tnx :-)  
(Empfangene SMS-Nachricht: 17.05.2013, 13:33)

(1)

Wieder ne Frau sein wollen! :3  
(mädchen.de, Sex; Mädels: Was würdet ihr machen wenn ihr n Junge wärt????, snookerfan: 06.11.2012, 22:56)

Die Sprachökonomie äußert sich durch bestimmte Merkmale, eines davon ist die Kürzung von Wörtern, z.B. „tnx“ (vgl. Beispiel 2), was eine Abkürzung vom englischen Wort *thanks* ist. Abkürzungen werden nach Janeš (2011: 79) in Akronyme, Abkürzungen im weiteren Sinne und in homophone Abkürzungen eingeteilt werden. Akronyme sind Abkürzungen, die aus den Anfangsbuchstaben oder –silben eines Kompositums gebildet werden (Glück 1993: 21). Bei Abkürzungen im weiteren Sinne werden Grapheme in einem Wort ausgelassen, hauptsächlich Vokale, z.B. „dns“ anstatt *danas* (vgl. Beispiel 3). Homophone Abkürzungen entstehen dadurch, dass eine Gruppe von Phonemen oder ein ganzes Lexem durch ein Graphem oder eine Zahl ersetzt werden, z.B. „:2up:“ (vgl. Beispiel 4). Im Beispiel 4 steht „:2up:“ für Zeige- und Mittelfinger in V-Form.

(3)

Ja sam se dns rastrcala po gradu po farbu za kosu, tus, markere... Al nisam ispala crna :(  
(Empfangene SMS-Nachricht: 10.05.2013, 14:34)

(4)

:2up:  
Naravno da su predivniii   
(forum.hr, Društvo, Teens; Grafiti, Lanchetoo: 13.02.2011., 21:36)

Die Kürzung bezieht sich jedoch nicht nur auf die Bildung von Abkürzungen, sondern auch auf die Kürzung von Wörtern auf der Ebene der Laute, Morpheme und des Satzes. Auf der Lautebene werden Laute bzw. Vokale oder Konsonante ausgelassen z.B. „Al“ anstatt *Ali* (vgl. Beispiel 3) und

auf der Ebene der Morpheme werden Morpheme oder ganze Wörter ausgelassen, z.B. „ne“ anstatt eine (vgl. Beispiel 1).

Die Sprachökonomie äußert sich auch durch die Aufhebung der Orthographie<sup>1</sup>, die sich durch bestimmte Charakteristika auszeichnet: die nicht-standardsprachliche Verwendung von Satzzeichen, besonders Komma, Punkt und Auslassungspunkte, z.B. „markere... Al“ (vgl. Beispiel 3), Wiederholung von Vokalen oder Konsonanten, z.B. „predivniii“ (vgl. Beispiel 4), Groß- und Kleinschreibung und besonders wichtig für die kroatische Sprache ist die Nicht-Verwendung der diakritischen Zeichen, z.B. „tus“ oder „rastrcala“ (vgl. Beispiel 3).

Durch den Einfluss der neuen Medien, in diesem Fall von SMS und Forum, werden auch Emoticons benutzt. Emoticons stellen verschiedene Gesichtsausdrücke dar und vermitteln Gefühlszustände. Emoticons sind in den Forenbeiträgen oft animiert, z.B. 🤪 (vgl. Beispiel 4), können auch mit herkömmlichen Symbolen gebildet werden, z.B. :- (vgl. Beispiel 2), :( (vgl. Beispiel 3) oder :3 (vgl. Beispiel 1), aber es können auch sog. japanische Emoticons oder Emojis vorkommen, z.B. ^^ (vgl. Beispiel 5), die nicht auf die Seite gedreht sind (vgl. Janeš 2011: 89).

(5)

Lolz ^^  
(Empfangene SMS-Nachricht: 18.05.2013, 19:19)

Die Verbalisierung des Nonverbalen wird durch Wörter, z.B. „Hahahaha“ (vgl. Beispiel 6) und/oder Zeichen, die den Bühnenanweisungen sehr ähnlich sind und sind durch Semikolons oder kleine Sternchen abgegrenzt (vgl. Janeš 2011: 91), z.B. „:2up:“ (vgl. Beispiel 4).

(6)

Hahahaha a evo mi bili na kavi pa cemo na star trek  
(Empfangene SMS-Nachricht: 18.05.2013, 18:54)

Die Verwendung von Links in Forenbeiträgen ist auch ein Merkmal, das dem Einfluss der neuen Medien zugeschrieben werden kann (vgl. Beispiel 7).

(7)

Billy Idol - Rebel Yell  
Khm. <http://www.goonersweb.co.uk/forum/im...s/eyebrows.gif>  
(forum.hr, Društvo, Teens; Kojam vam je pjesma trenutno "the best"?, Jastučić: 26.04.2013., 21:56)

---

<sup>1</sup> Nach Janeš (2011: 84-85) ist die Aufhebung der Orthographie nicht als bewusste Auflehnung gegen die Norm zu verstehen, sondern der Grund dafür ist die Tatsache, dass die Medien E-Mail und SMS in den Anfängen kroatische diakritische Zeichen nicht unterstützen. Nicht weniger wichtig erscheint die Tatsache, dass man, um einen Buchstaben mit diakritischen Zeichen, z.B. ĉ in SMS-Nachrichten zu benutzen, mehrmals die selbe Taste drücken muss, als um einen Buchstaben zu benutzen, der kein diakritisches Zeichen hat.

## 4.1.1. Kürzung

### a) Akronyme

In deutschen und kroatischen Forenbeiträgen gibt es viele Akronyme englischer Herkunft. Im Weiteren werden einige erwähnt, die in Forenbeiträgen gefunden wurden. Es handelt sich dabei um Akronyme, die in der Kommunikation in neuen Medien üblich geworden sind.

Das Akronym *OT* bezeichnet, dass die folgenden Äußerungen oder Äußerung nicht zum eigentlichen Thema gehören bzw. sie haben keinen Bezug zum Thema.

(<http://www.rhusmann.de/kuerzel/kuer0enl.htm>, zuletzt eingesehen am 28. April 2013)

**OT > off topic (abseits des eigentlichen Themas)**

(1)

O važnosti predmeta u OŠ nema smisla raspravljati svi su jednako važni, jer pripremaju za srednju, a srednje se upisuju na osnovi tvojih želja, afiniteta i mogućnosti.

Inače općenito po meni važni predmeti: hrvatski jezik, njemački jezik, kemija, matematika.

OT: stavio sam njemački jezik, jer ne učim engleski u školi (u osnovnoj kao drugi strani jezik, a u gimnaziji nisam uzeo) (forum.hr, Društvo, Teens; Najkorisniji predmet iz OŠ?, Lent11: 23.12.2011., 17:28)

**BF > Best Friend (bester Freund)**

(<http://www.urbandictionary.com/define.php?term=BF>, zuletzt eingesehen am 28. April 2013)

(2)

Imam problem sa curama, tj. nije problem u curama nego u meni, stidljiv sam neznam zasto ali jbga...Neznam kako postupat sa curama, uplašim se

Imao sam iskustva sa curama , ali svi su nažalost završili </3 :/

i sad imam jedno frendicu, sviđa mi se i ja se njoj sviđam,ali neznam kako joj to reć, znam je već dugo...!! i njena je BF to potvrdila, ali ja neznam šta da radim!!!

Pomagajte!! 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, antonio\_tono: 08.06.2012., 01:09)

**wtf > what the fuck? (Was soll die Scheiße?)**

(Babić/Fuchs Žic 2007: 553)

(3)

Ma ne,bolje da ja to jos pogledam da budem 100% siguran da ima kemije nego da joj pridem pa bude wtf,ko si ti?

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Pero1950: 17.04.2013., 20:27)

Das Akronym *FTW* betont die Überlegenheit einer Sache, in diesem Fall wird die Spitzenposition einer Filmreihe betont. ([http://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_von\\_Abkürzungen\\_\(Netzjargon\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_Abkürzungen_(Netzjargon)), zuletzt eingesehen am 28. April 2013)

**FTW > For The Win (Für den Sieg! )**

(4)

Američke pite FTW!!

(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, Scorpione: 07.12.2012., 21:12)

**lol > laughing out loud (lautes Lachen)**

(Babić/Fuchs Žic 2007: 544)

(5)

lol da to nema smisla previse jedino mozda ima smisla kod 14 godisnjaka xD  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, randy101: 05.04.2013., 17:25)

Das Ausdrücken der Überraschung des Akronyms *OMG* oder *Oh my God* wird in diesem Beispiel vermutlich noch zusätzlich durch ein zusätzliches Substantiv *Gott* betont.

O M G! G?! > oh my God (O mein Gott! Gott?!)

(Babić/Fuchs Žic 2007: 546)

(6)

O M G! G?! U can't see mee 😊

Spaß beseite.. beim Küssen kann man doch eigentlich nichts falsch machen, ausser zubeissen.. O.o  
Ich mein.. ja ne doch ned.. das gehört nicht hierher.. <.<

Augen zu und durch 😊

(mädchen.de, Beziehung; Zungenkuss, deaktiviert: 29.12.2011, 14:53)

BTW > By The Way (Übrigens/Da wir gerade dabei sind)

(Babić/Fuchs Žic 2007: 536)

(7)

Halten wir fest, schicke Socken rocken! 😎

BTW, es kam auch schon vor, dass ich das Höschen angelassen hab. 😊  
(mädchen.de, Sex; Socken beim sex, Milana19: 03.10.2011, 14:26)

Die Abkürzungen *yt* und *fb* stehen in den folgenden Beispielen für Youtube und Facebook.

*yt* > youtube

(8)

azra - između krajnosti  
nema je na yt

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, stupified: 26.04.2013., 12:57)

*fb* > Facebook

(9)

Ich will sowieso kein fb, schon gar nicht zu zweit.

(mädchen.de, Beziehung; Wenn ein gemeinsames Facebook-Konto erlaubt wäre, DrowningInPain: 26.01.2012, 20:04)

Die Bedeutung des Akronyms *lolwut* ist unter deutschen Jugendlichen umstritten. Das Akronym ist ein Kompositum aus dem Akronym *lol* oder *Laughing Out Loud* (Lautes Lachen) und *wut*, das auf *woot* oder *what* zurückgeführt werden kann. Beide Begriffe sollten das Gefühl der Überraschung ausdrücken. Weiterhin kann *lolwut* auch für *lolwütig* stehen. User, die dauernd das Akronym *lol* in Forenbeiträgen benutzen, leiden an der *Lolwut* und sind daher *lolwütig*.  
(<http://de.answers.yahoo.com/question/index?qid=20100118065525AA61Gvc>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

*lolwut*

(10)

lolwut 📺

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, randy101: 10.04.2013., 18:10)

In bestimmten Themenbereichen werden auch übliche Akronyme benutzt.

**gzsZ** > Gute Zeiten, schlechte Zeiten

(<http://gzsZ.rtl.de/cms/home.html>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

(11)

Meine ist sailor moon und gzsZ

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Eure Lieblings-Fernseh-Serien?, rosenstein: 21.04.2013, 16:32)

**LOTR** > Lord of the Rings (Der Herr der Ringe)

(<http://www.urbandictionary.com/define.php?term=lotr>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

(12)

Hobbit, Hobbit, Hobbit...   

LOTR, LOTR, LOTR.. 

pročitao sam sve djelove Gospodara, Hobit je također pročitao, LOTR sam pogledao sve nastavke (i produžene verzije) sve po nekoliko puta. Hobit se nestrpljivo isčekuje...  jedino mi je žao što neću ići na premijeru, al' nmvz.. glavno da se pogleda.. 

(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, krimtim33: 10.12.2012., 23:28)

**MIB3** > Men in Black 3

([http://en.wikipedia.org/wiki/Men\\_in\\_Black\\_3](http://en.wikipedia.org/wiki/Men_in_Black_3), zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

(13)

MIB3 ist wirklich verdammt gut!

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Men In Black 3, pol2pot: 19.08.2012, 00:09)

**LBP2** > Little Big Planet 2

([http://littlebigplanet.wikia.com/wiki/LittleBigPlanet\\_2](http://littlebigplanet.wikia.com/wiki/LittleBigPlanet_2), zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

(14)

uiii bin grad auch mit Skyrim beschäftigt, aber was ist LBP2?

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, Deathscythe: 05.06.2012, 02:10)

In deutschen Forenbeiträgen sind auch deutsche Akronyme zu finden, wie auch in kroatischen Forenbeiträgen kroatische Akronyme.

**LG** > Liebe Grüße

(<http://www.rhusmann.de/kuerzel/kuer0enl.htm>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

(15)

Hey,

schon einmal vorweg - hierbei handelt es sich wirklich nur um eine Frage aus reinem Interesse (;

Es ist ja klar, dass eine sexuelle Beziehung zwischen einem Lehrer und einer Schülerin, die er unterrichtet, nicht erlaubt ist.

Was ist aber, wenn sie schon Ü16 ist und er nur ein Lehrer an ihrer Schule, aber nicht genau ihr Lehrer ist?

Ändert das was oder bleibt es gleich?

LG

(mädchen.de, Beziehung; Affäre mit einem Lehrer, erdbeerbonbonx3: 17.01.2012, 11:33)

## PN > private Nachricht

(<http://www.edv-abkuerzungen.de/definition/erklaerung/PN.html>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

(16)

Guten Morgen die Damen & Herren...

Ich suche noch nette Mitspieler für WarZ ( [The War Z: The Survivor MMO Zombie Game coming to you this fall!](#) )

die Teamfähigkeit, Skype und einen gewissen Anstand besitzen... Wenn ihr Lust habt, meldet euch hier im Thread oder per PN bei mir!

Euer Korn

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; WarZ - MT Gruppe, Weizenkorn: 21.10.2012, 23:33)

## MMF > Mann, Mann, Frau, FFM > Frau, Frau, Mann

(17)

Hatte vor kurzen einen dreier mit zwei Mädchen war geil aber anstrengend 2 zubefriedigen ist nicht einfach.

Hab Ihr schon Erfahrung damit?

welche Konstellation MMF oder FFM

würde mich intressieren 

(mädchen.de, Sex; dreier, callboy1: 13.05.2013, 01:10)

## hj > hrvatski jezik (die kroatische Sprache), sj > strani jezik (die Fremdsprache)

(18)

Zato i postoje 3 glavna predmeta; hj, sj, mat. 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Neo The Anomaly: 21.07.2011., 23:36)

## b) Abkürzungen im weiteren Sinne

Das Symbol @ oder *at* ist die englische Bezeichnung für den Provider in einer E-Mail-Adresse, wird benutzt als konkreter Bezug an einen der User mit der Bedeutung *Nachricht an User*.

@motangens, Seek & destroy

(1)

@motangens, grozno

pogotovo Seek & destroy, sa totalno sranjskog neharmoničkog Kill 'em alla, ako se u to možeš uživit nešto ozbiljno s tobom nije u redu

A sad brzo hajde slušat džez!

<http://www.youtube.com/watch?v=iAAlbQA2ZO>

a i ja bi trebala znam, jer sam se nabrijala sad na ovaj album

šta ćeš, ne možemo svi bit vrsni poznavaooci glazbe

misliš da još ima nade za nas?

<http://www.youtube.com/watch?v=2gK9-OnbPbc>



(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, stupified: 27.04.2013., 17:32)

Es werden auch englische Wörter wie *please* (vgl. Beispiel 4) oder *thanks* (vgl. Beispiel 2) gekürzt.

Tnx > thanks

(2)

Teretana

Znaci imam 15 godina i ima moj frend. Isli bi smo u teretanu samo smo malo zbunjeni( neznamo mnogo).  
Nalazimo se u zg.  
Pa me zanima jel znate neke teretane gdje ce nas pustiti, gdje se nalaze i koliko košta?  
Svaka informacija je zahvalna. Tnx  
(forum.hr, Društvo, Teens; Teretana, Davor97: 20.01.2012., 15:07)

plz > please

(3)  
no more plz 😊  
naravno da je bolje heh 🤖  
(forum.hr, Društvo, Teens; Teretana, randy101: 29.03.2013., 02:06)

lvl > level

(4)  
Hmm mal schau ich weiß nich mehr welches lvl ich so bin  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Wer Wird Borderlands 2 zocken ?, Bone: 17.08.2012, 12:07)

In Forenbeiträgen werden auch kroatische Abkürzungen gebraucht wie für Schimpfwörter (vgl. Beispiel 8 und 9), oder überhaupt kroatische und deutsche Abkürzungen, in denen Vokale oder/und Konsonante ausgelassen werden, z.B. *nmvz* oder *zsm*. (vgl. Beispiel 10 und 11), (vgl. Janeš 2011: 80).

Jbt > jebote

(8)  
Jbt,šta ja mogu kada to radi.  
I pročitaj do kraja rečenicu možda ti bude jasnije 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, bublegirl: 12.04.2012., 21:32)

psmtr > pas mater

(9)  
psmtr  
ja se zajebo  
tako sam i u školi bio brzoplet 🤖 🤖  
(seljacionline-forum.com, PRIRODA I DRUŠTVO, Edukacijski kutak; Ajmo jedan brzinski, čista matematika..., Ivano: 09.02.11, 21:16)

nmvz > nema veze (macht nichts)

(10)  
Hobbit, Hobbit, Hobbit... 🤖 🤖 🤖  
LOTR, LOTR, LOTR.. 🤖  
pročitao sam sve djelove Gospodara, Hobit je također pročitao, LOTR sam pogledao sve nastavke (i produžene verzije) sve po nekoliko puta. Hobit se nestrpljivo isčekuje... 🤖 jedino mi je žao što neću ići na premijeru, al' nmvz.. glavno da se pogleda.. 🤖  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, krimtim33: 10.12.2012., 23:28)

zsm > zusammen

(11)  
Ich und mein Freund sind schon 3Wochen zsm aber alle sagen das ich schluss machen soll da er so scheiße ist !!! Seine Freunde sagen immer das er schluss machen will . Doch er sagt das das nicht stimmt 🤖 🤖 🤖  
Ich lieb ihn doch weiß aber nicht ob er das mit mir ernst mein

Was soll ich tun   
(mädchen.de, Beziehung; Verasche = Schluss ????, BitteBitteBitte: 19.04.2012, 15:45)

sk > škola (Schule)

(12)

izlasci i popularnost nista ne moraju znacit. ja izlazim svake sub nekad i petkom pa sam curu upoznao iz skole odmah do moje.  
prije ces curu u sk il negdje upoznat neg vanka.  
a ak nisi jak na izgledu onda moras bit fantasticno dobar u sarmiranju cura. ako nisi NAUCI, VJEZBAJ ...   
i ak vec mislis ic u lov na internet cure onda ti preporucujem da na njima samo vjezbas sarm   
samo molim te nemoj odma se sav zaljubit jer to cesto završava očajno i depresivno.  
e da i ak curu oces jos malo vise osvojiti moras se dobro ljubit   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, ZagrebBoy: 21.07.2011., 23:26)

Mit der Abkürzung *gz.* ist eine kürzere Form der Abkürzung *grats* oder *gratz*, mit der das im Englischen benutzte Wort *congratulations* gekürzt wird.

(<http://www.urbandictionary.com/define.php?term=gz&defid=3478326>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

gz. > gratuliere

(13)

WoW du hast Schlafapnoe, gz.  
(mädchen.de, Beziehung; Schnarcht euer/e Partner/in, deaktiviert: 19.01.2013, 17:31)

& Co> and Co

(14)

Gogirl & Co sind total scheiße. Bei denen geht es nur um das Extra. Sie kosten etwa 3,20 Euro und haben nur 32 Seiten oder so. Und auf diesen Seiten steht sowieso nur Mist.  
Die Mädchen Young müsste ja auch nicht alle zwei Wochen erscheinen, einmal im Monat reicht auch. Ist 1000 mal besser als gogirl.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Idee für "Mädchen", sabrino1: 22.01.2012, 19:09)

In diesem Beispiel wird das Symbol & konsequent für das Deutsche Wort *und* benutzt.

&&&&&&&&&&&&&&& > & > und

(15)

Berlin - Tag & Nacht.  
Party, Bruder.  
Mitten im Leben.  
Verdachtsfälle.  
Die Wollnys.  
Frauentausch.  
..&&&&&&&&&&&&  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen ; Eure Lieblings-Fernseh-Serien?, x Celine x: 05.08.2012, 13:08)

### c) Homophone Abkürzungen

Homophone Abkürzungen können in Forenbeiträgen auch vorkommen. Bei den folgenden Beispielen handelt es sich um Abkürzungen, bei denen eine Zahl und ein Wort gleich ausgesprochen werden, z.B. *four* und *for*, oder *two* und *too* (vgl. Janeš 2011: 81).

4fun > for fun

(1)

Ona tako govori kad ide. Kao da se zuri, ali ako ide s majkom sto nebi majka pricekala jednu minutu vise manje.  
4fun  
sto ne podrzavas vezu? Jesi li ikada probao takvu vezu ili opcenito tako mislis da je to lose?  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, MyWayVG: 12.08.2012., 02:11)

me 2 > me too

(2)

me 2   
i koje je tvoje pitanje?   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, BetweenWorlds: 13.02.2012., 23:16)

#### d) Kürzung auf der Lautebene

In dem folgenden Beispiel wird ein Konsonant bei dem finiten Verb *imaš* (vgl. Beispiel 1) ausgelassen (vgl. Janeš 2011: 71).

ias > imaš

(1)

Nije bitna lova, nie bitno ak ias ogavnu facu..  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, KIKIC1994: 22.07.2011., 01:32)

#### e) Ebene der Morpheme

Die Beispiele 1 und 2 sind Beispiele, wo das häufige Wort *Facebook* gekürzt wird, entweder als Anpassung an die kroatische Sprache *fejs* oder als *face*, konkrete übernahme des ersten Teils des Kompositums.

fejs > facebook

(1)

I ja imam 16 godina i u svom zivotu sam tri puta imao curu, prije jedno godinu dana pa sve do mozda jedno tri mjeseca nisam nigdje izlazio niti sam se na fejsu dop. sa nekom curom ali samo onda poceo bildati i evo sad sam opet u formi  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, cobraIX: 23.07.2011., 13:39)

face > facebook

(2)

Malo browsaš profile i kada nađeš neku curu koja ti se sviđa samo je "poke-aš" ili ti ga "bocneš" i ako ti uzvрати bockanje dodaj je na face i počni chatat sa  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, cobraIX: 31.07.2011., 17:13)

Der vorliegende Beispiel *sajt* ist ein Wort, das auch aus dem Englischen stammt, und zwar vom Wort *website* bzw. *site*, der Kurzform von *website*.

Sajt

(3)

Sajt im ne radi D:  
(forum.hr, Društvo, Teens; Gameri i Gaming među teenager-ima (u Hrv), Filip: 13.02.2013., 23:06)

Bei einigen kroatischen und deutschen Wörtern kommt es zu Kurzümg des Wortes, aber auch zur Reduplikation des letzten Konsonanten wie *nezz* oder Vokals *Supiii*.

nezz > ne znam

(4)

Kako sam skontala,ti mu se sviđaš i radi to da bi privukao pažnju na sebe...kad si upoznala tog dečka shvatio je koliko mu značiš i ne želi te izgubiti....a to što ti nije prije rekao,to je zbog tog jer je htio da se vrtiš oko njega.....to je moje mišljenje,sad nezz jesam li u pravu....  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Kaća Bullet: 23.08.2011., 14:43)

Supiii > super

(5)

Also ich kaufte mir zuletzt Die neue CD von XAVAS die ist echt Supiii   
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Musik; Eure letzte Musik CD?, Lourdi: 06.03.2013, 11:31)

supi > super

(6)

Silent Hill ist witzig, 28 Days Later supi.  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., DerUdo: 31.03.2012, 21:40)

Es ist zu vermuten, dass das Akronym *lololo* von *lol* bzw. *Laughing out loud* gebildet wurde. Es ist demnach anzunehmen, dass ein ganzes Wort *loud* getilgt wurde.

lololo

(7)

bok imam 13 godina i sviđa mi se dečko koji je 5 godina stariji od mene, ali nema veze ja se ponašam i izgledam starije lololo, ali one nekako ne želi bit samnom, ne znam što da napravim, sve mi bff<3<3<3 kažu da sam zgodna.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Chyraeth: 14.04.2012., 19:56)

## f) Ebene der Syntax

Auf der Ebene der Syntax sind Ellipsen in Forenbeiträgen gefunden worden, wobei ein einziges Wort als Bewertung eines Satzes fungiert.

crnjak

(1)

Meni nikad preko poznanika nije niš uspilo. Ak sam mu se i prije svidala sve propadne nemam pojma zašto, crnjak   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, KeepSmile :) : 10.02.2012., 17:39)

Albtraum!

(2)

 Albtraum!  
Was genau sind "extra Bettsocken"???

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Mohnstrudel: 01.10.2011, 12:29)

#### 4.1.2. Aufhebung der Orthographie

##### a) Verwendung von Satzzeichen, besonders Komma, Punkt und Auslassungspunkte

In den folgenden Beispielen werden Kommas und Auslassungspunkten dort benutzt, wo sie nicht vorgesehen sind.

(1)

trebam pomoc oko cura :)

ovaj imam 16 godine i istina je da jos nikad nisam imao curu...problem je vjerojatno jer ne izlazim previse jer su mi starci koma  i u tome da nisam previse popularan...jos ako mi mozete reci kako da curu osvojim na nekom chatu (na fejsu npr.)...kako osvojiti cure ako bas nisi jak na izgledu?? hvala 

(forum.hr, Društvo, Teens; miamiheat: 21.07.2011., 17:55)

Im Gegensatz zum User *miamiheat* im vorherigen Beispiel verwendet der User *Daisy^.\** im Beispiel 2 interessanterweise nur zwei Punkte.

(2)

Pa ako cemo realno, ekipa sa 16 uglavnom svoje cure i to upoznaje na fejsu  nije bas najbolji nacin, ali je fejs ionak vec postao nezaobilazan..

ovo zvuci kao da sve padaju na izgled. e ne padaju. 

just be yourself. nema ti tu nekog konkretnog savjeta koji ce ti moc pomoc jer je svaka cura drukcija..

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Daisy^.\*: 21.07.2011., 18:35)

In Beispielen 3 und 4 werden anstatt 3 Punkten, 2 oder sogar 4 bzw. 5 gebraucht.

(3)

a zašto ne ideš van, uvijek se možeš sa starcima nekako dogovoriti. trust me, i ja imam problema sa strogim starcima. uglavnom, potruđi se pa saznaj kaj cura voli i kaj ju zanima.. bla bla bla..dobro je da počnete na fejsu razgovarat, ali nemoj bit dosadan, na fejsu se razbije trema..barem je meni tako..

..a onda nakon malo chattanja i lajkova ili ju pozovi na kavu..ili "slučajno" naiđi negdje na nju 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Lili-Mili: 23.07.2011., 15:56)

(4)

Kako sam skontala,ti mu se sviđaš i radi to da bi privukao pažnju na sebe...kad si upoznala tog dečka shvatio je koliko mu značiš i ne želi te izgubiti...a to što ti nije prije rekao,to je zbog tog jer je htio da se vrtiš oko njega...to je moje mišljenje,sad nezz jesam li u pravu...

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Kaća Bullet: 23.08.2011., 14:43)

Interessant sind Beiträge, in denen die User selber auf orthographische Fehler hinweisen. Im Beispiel 8 schreibt der User *keec* über seine Liebesprobleme und verwendet dabei nur ein Komma. Der User *kiss me* macht ihn auf orthographische Fehler in seinem Beitrag aufmerksam und betont das Fehlen von Kommas (Beispiel 9). Im Beispiel 10 reagiert der User *keec* auf seine fehlerhafte Schreibweise und sagt, dass es bei ihm zur Gewohnheit geworden ist, dass ihm die Bedeutung wichtig ist und nicht die Schreibweise.

(8)

iako ova tema vjerojatno postoji ne da mi se trazit...

eo ja sam jedan...mogu rec klinac.....dosta sam povucen u vezi cura...i jos k tome idem u tehnicku skolu....tako da s nekom curom nisam prico...ni ne sjecam se...

tek sam navrsio 18 prilicno sam kratak ( mislim u vezi novca)...htio bi upoznat neku normalnu curu da mogu s njom pricati..da ju mogu zagrlit poljubiti rec sve kaj me mucu....nemam neko misljenje o sebi al znam da sam dovoljno dobar za neku pristojnu curu...

ovak stoje stvari...ne izlazim previse al kad izađem i vidim ljepu curu mislim si "ma ona je preljepa da bude sama" ,neka koja nije preljepa al izgleda simpaticno "ma sta bi ona radila sama" ....i tako sve....

bilo je prilika kad sam nes pokuso uletit al...nis od tog...i odjeb nije dosta neg me jos i frendovi ugl sta ja moram napraviti da bi bio s nekom normalnom curom??

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, keec: 08.04.2012., 13:40)

(9)

Ili se naučit osnovama pravopisa i da postoji nešto što se zove zarez

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, kiss me: 08.04.2012., 16:01)

(10)

... - preslo u naviku , glavno da se shvaca sta mislim

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, keec: 08.04.2012., 16:27)

Orthographische Fehler beziehen sich auch auf die Verwendung von anderen Satzzeichen wie Fragezeichen (vgl. Beispiel 1 und 5), Ausrufezeichen (vgl. Beispiel 2), eines oder mehrerer Bindestriche (vgl. Beispiel 3 und 6), von Anführungszeichen (vgl. Beispiel 7, 8, 9, 10), eines Striches (vgl. Beispiel 11) oder eines Pfeils (vgl. Beispiel 12).

(1)

Ganz ehrlich??? Ohne Socken .. Pfui socken beim Sex... das geht ja mal gar nicht ... No Go

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Emilia-Nima: 09.01.2013, 17:03)

(2)

NEIN!!! was ist das überhaupt für ne frage?!

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Fremdgehen ? NEIN, Bjoernx: 21.09.2012, 15:24)

(3)

Ich verstehe nicht, weshalb viele überhaupt so stark auf dieser Mädchen-die-zocken-sind-sonderbar-Geschichte rumreiten.

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, Skulldinner: 25.11.2012, 17:46)

(4)

Eklig!!!!!!!!!!!!!!

(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, Wook1999: 16.09.2012, 12:17)

(5)



Albtraum!

Was genau sind "extra Bettsocken"???

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Mohnstrudel: 01.10.2011, 12:29)

(6)

Oboje, o-bo-je. :) Više na bend, pošto sam fan.

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Jastučić: 23.04.2013., 17:22)

(7)

nije svaka veza "veza"...ako me razumijes? 😊

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Tomy100: 05.04.2013., 00:43)

(8)

A što on predaje? Jer dosta je njih otišlo i novih ima i sve je strka bilo jer se promijenila kombinacija profesora

ove godine 

Zanima me samo kod Frau P i Šimare kako izgledaju testovi i odgovaranja i da si malo ocjene podignem da im se svidim, jer Simara često zaboravlja već 2 tjedna smo lekturu "trebali pisat"   
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, IV. gimnazija [ZG], time is money: 14.04.2013., 20:34)

(9)

a zašto ne ideš van, uvijek se možeš sa starcima nekako dogovoriti. trust me, i ja imam problema sa strogim starcima. uglavnom, potrudi se pa saznaj kaj cura voli i kaj ju zanima.. bla bla bla.. dobro je da počnete na fejsu razgovarat, ali nemoj bit dosadan, na fejsu se razbije trema.. barem je meni tako..

a onda nakon malo chattanja i lajkova ili ju pozovi na kavu, ili "slučajno" naiđi negdje na nju   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Lili-Mili: 23.07.2011., 15:56)

(10)

Ist das euer Ernst?!? Selbst die Mädchen die total deprimiert sind weil ihr "Traummann", den sie doch über alles lieben, ihre sooo große Liebe nicht erwidert und sich einfach durch die Weltgeschichte vögelt schreiben als erstes gleich:

(mädchen.de, Sex; Mädels: Was würdet ihr machen wenn ihr n Junge wärt????, Jessy-96: 07.04.2013, 00:47)

Im Beispiel 11 wurde das Wort *ganz* von der dem User *Sarah121225* unterstrichen.

ganz > ganz

(11)

Ich finden, beide sollten wenn sie schon Sex haben uns sich ausziehen, sich schon ganz ausziehen.

Ich bin gegen Socken beim Sex.

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Sarah121225: 30.10.2012, 15:10)

(12)

Skyfall--->Smeće. 

(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, mjau mjau: 06.01.2013., 15:44)

## b) Nicht-Verwendung der diakritischen Zeichen

Typisch für die kroatische Jugendsprache in Forenbeiträgen ist die Nicht-Verwendung von diakritischen Zeichen. In diesen Beispielen wird der Buchstabe *đ* durch *dj* ersetzt, weiterhin werden diakritische Zeichen bei *č*, *ž*, *š* nicht gebraucht.

dj > đ

(1)

Otidjite, kresnite se, pa kad se posvadaš s frendicom, reci da si joj pojebala dečka... 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 13.03.2012., 08:13)

(2)

je sve lijepo sastavljeno.

ali.zasto bi to imalo psihofizicko-emocionalno posljedice na njih?!pa mladi su.to je samo nacin odrastanja.

opet,odakle ti da je njoj dosta tih svadjja ????

mozda je Broju 1 dosta ljubomornih ispada nje pa se zato svadjaju???

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, revo: 20.04.2013., 09:59)

c > č, s > š, dj > đ, z > ž

(3)

Nije bitna lova, nie bitno ak ias ogavnu facu..  
eto ti jedna ziva istina

It doesn't matter the kind of car you drive, what matters is the size of the arm hanging out the window..SALA  
gle. zavodjenje djevojaka je umjetnost..

upravo zato jer su cure znatno manje povrsne nego decki lakse im je..decki padaju na prvu..cure samo  
zainteresiras, ali lako i odbies..znaci

da se sve MORA a nemoze se..svesti na jednu recenicu bila bi: svaka djevojka ima odredjeni tip decka, ako ih  
naucis razumjeti dalje je pitanje samo koliko si ti spreman biti taj 😊

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, KIKIC1994: 22.07.2011., 01:32)

### c) Wiederholung von Vokalen oder Konsonansten

Die Wiederholung von Vokalen hat in folgenden Beispielen die Funktion der Steigerung einer bestimmten Emotion (vgl. Beispiel 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12), einer positiven oder negativen Reaktion auf den Beitrag eines Users (vgl. Beispiel 7 und 8).

ma > maaa

(1)

maaa ne baš... ima nekih čarobnih riječi koje pale... Samo je bolje da ne budeš pre sramežljiv... Izgledaj  
uvjerljivo 😊

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, ReaperGS: 13.08.2011., 12:54)

jako > jaaako

(2)

A možda si ti i sad jaaako zaljubljena (voliš ga, štagod), pa ne uspijevaš sagledati situaciju racionalno.

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Lanchetoo: 25.08.2011., 08:14)

grooooozni > grozni

(3)

dečki, grooooozni ste 🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 11.04.2012., 09:09)

Eeeee > e

(4)

Samo obuća je moderna? A odjeća ništa? Eeeee u tom grmu leži zec!

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, gummybear: 12.04.2012., 12:27)

jezik > jeziiiiik, odvratno > odvratnoo

(5)

jeziiiiik? odvratnoo! -.-\*

kaj će onda kad bude stara baba boktee. i kad skine pirs imat će rupu na jeziku! :@

(forum.hr, Društvo, Teens; Piercing/tetovaža, happy 4ever: 04.02.2011., 15:29)

so > sooooo

(6)

er ist sooooo faul, er braucht immer ewig bis er sein a\*\* hoch bewegt und wenn ers dann geschafft hat ist er mir  
zu aktiv XD

(mädchen.de, Beziehung; nervigste charaktereigenschaft eures freundes/ eurer freundin, Becci1989: 11.11.2012, 19:43)

(7)

da hast du soooo recht!  
(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., deaktiviert: 30.09.2011, 23:07)

he > heeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee

(8)

heeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee \*tief lufthohl\*  
nein.  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Hatte est einen Freund und bin noch Jungfrau. Peinlich ?, Vintschente: 12.02.2013, 20:34)

ich >iiich, ganz > gaaaaaanz

(9)

Wenn iiich groß bin, werde ich ein gaaaaaanz großer Baum 🌳  
(meet-teens.de, Reallife, Schule, Studium, Ausbildung; Was wollt ihr mal werden?, Zumi: 13.11.2012,

und > uuuuuuuund

(10)

Die Tribute von Panem uuuuuuuuund natürlich:  
Fluch der Karibik! Ohne geht nicht..  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; must have seen Filme, Macey: 20.04.2012, 15:02)

riiiiiiiiiichtig > richtig

(11)

also ich hab grad crank geguckt und der ist richtig cool  
und dann gibts da noch "7 leben", ja ich glaub so heißt er ^^ mit will smith.. und der film ist traurig xD  
und gran torino ist riiiiiiiiiichtig gut, also den muss man echt gesehen haben!  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Kennt ihr gute filme ? :D, LiQuid93: 17.05.2012, 23:34)

Raaaaaadio > Radio

(12)

Raaaaaadio Hamburg :P  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Musik; Welchen Radiosender hört ihr?, bj97: 05.01.2013, 12:43)

Die Wiederholung von Konsonanten hat im nächsten Beispiel die Funktion der Steigerung der Bedeutung, das kroatische Wort für Zunge drückt durch die zwei zusätzlichen Konsontanten aus, dass es für den User wichtig war, seine bzw. ihre Zunge zu piercen.

jezik > jezikkk

(1)

Evo upravo sam se vratila iz salona, pirsala sam jezikkk 🍷🍷🍷  
(forum.hr, Društvo, Teens; Piercing/tetovaža, SkullFactory21: 24.02.2011., 19:53)

Die Wiederholung von Konsonanten und Vokalen kann auch kombiniert werden.

trrrreeěšš > treš

(1)

frizerka iz đakova 🍷 trrrreeěšš

(forum.hr, Društvo, Teens; Piercing/tetovaža, Joe\_Strummer: 04.02.2011., 11:31)

o goooott > o got, sooooo > so

(2)

hm... meinst du??

o goooott, er fehlt mir total..  ..und keine ahnung, warum das für ihn sooooo unerträglich ist.? (mädchen.de, Beziehung; totales Chaos... kann jemand helfen?, Jumpy16: 28.01.2012, 19:26)

neeeeiinn > nein

(3)

Neeeeiinn!!!!?? so ist das doch nicht gemeint!!! (mädchen.de, Beziehung; Internetliebe, Niina13: 28.07.2011, 20:28)

seeeeeeehhhhhr > sehr

(4)

LoL, Team Fortress 2 und Minecraft auf cracked Servern, wobei ich LoL mit seeeeeeehhhhhr viel Abstand bevorzuge (meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Community-Turnier, DaPaulx: 20.06.2012, 23:24)

AAAABBBEERRRRR > aber

(5)

Eigentlich finde ich Schuluniformen ja recht "gut" Mädchen tragen dann röcke spaß bei seite. diese uniformen wäären ein schock für alle "reichen kids" aber AAAABBBEERRRRR ich hab nix dagegen. (meet-teens.de, Reallife, Schule, Studium, Ausbildung; Schuluniformen - ja oder nein ?, WolfSaint16: 14.05.2012, 11:45)

## d) Groß- und Kleinschreibung

Anfangswörter werden klein geschrieben. In der deutschen Jugendsprache werden zudem alle Substantive klein geschrieben.

(2)

uleti kad nema frendova. do something. tko ne riskira ne profitira  (forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, nela2910: 08.04.2012., 18:12)

(4)

also ich hab grad crank geguckt und der ist richtig cool und dann gibts da noch "7 leben", ja ich glaub so heißt er ^^ mit will smith.. und der film ist traurig xD und gran torino ist riiiiiiiiiiichtig gut, also den muss man echt gesehen haben! (meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Kennt ihr gute filme ? :D, LiQuid93: 17.05.2012, 23:34)

Alle Buchstaben in einem Wort können groß geschrieben werden. Solche Wörter steigern die Bedeutung, die sich auf einen Sachverhalt des Beitrags bezieht. Wichtig ist auch, welche Wortart groß geschrieben wurde, weil die Wortart den Bezug auf einen Sachverhalt hinweist, z.B. das Adverb *UŽIVO* im Beispiel 1 bezeichnet, wie die Handlung des Sprechens vollzogen werden sollte, das Verb *SCHREIBEN* im Beispiel 4 bezeichnet eine konkrete Handlung, oder das Adjektiv *ZABRANJENO* im Beispiel 9 schreibt dem ganzen Inhalt des vorherigen Satzes eine Bedeutung zu.

Das groß geschriebene Adverb bezeichnet im Beispiel 1 eine Aufforderung, die sich an einen anderen User richtet, im zweiten Beispiel ist es nur eine Steigerung der Bedeutung des Temporaladverbs.

(1)

Pričaj s ljudima. UŽIVO  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Maky993: 21.07.2011., 18:17)

(2)

Für traurige Stimmung finde ich IMMER passend:  
"The Scientist" + "Fix You" von Coldplay!!!  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Musik; traurige Musik, Mili: 03.06.2012, 00:44)

Das groß geschriebene Verb bezeichnet hier auch eine Aufforderung.

(3)

izlasci i popularnost nista ne moraju znacit. ja izlazim svake sub nekad i petkom pa sam curu upoznao iz skole odmah do moje.  
prije ces curu u sk il negdje upoznat neg vanka.  
a ak nisi jak na izgledu onda moras bit fantasticno dobar u sarmiranju cura. ako nisi NAUCL, VJEZBAJ ... 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, ZagrebBoy: 21.07.2011., 23:26)

In diesem Beispiel steigert sich nur die eigentliche Bedeutung des Verbs.

(4)

Am liebsten im Museum arbeiten (bspw. Kuratorin) oder Galeristin...  
Und nebenberuflich möglichst SCHREIBEN.  
(meet-teens.de, Reallife, Schule, Studium, Ausbildung; Was wollt ihr mal werden?, urneturne: 20.08.2012, 17:03)

Die Konjunktion *ili* bezeichnet eine Möglichkeit.

(5)

Pojebi ovog od 30...  
ILI...  
budi kao Nina F.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 19.02.2012., 08:44)

Die Konjunktion in diesem Beispiel drückt eine entgegengesetzte Bedeutung aus.

(6)

Ja, lustig und unterhaltsam ist es hier und das ist eigentlich auch das allerwichtigste \*find\* Und ich finds auch ok, das man nicht so sehr betüddelt wird wie bei Kleinkindern. Also schon ziemlich cool 😊  
ABER ein paar technische Sachen gehören irgendwie rein.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; wie findet ihr mädchen.de??, Angelsen: 27.03.2012, 20:32)

Das Negationswort bezeichnet eine Ermahnung.

(7)

Exam - Niskobudetna stvar meni prilično dobra, potiče na razmišljanje, NE gledati trailer jer pokvari iznenađenje 😞  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, Fidelma: 24.12.2012., 00:03)

(8)

was kann ich tun, damit er wieder mit mir redet? ..ich weiss doch, dass ich ihm NICHT egal bin, sonst hätte ihn das nicht so getroffen.....  
(mädchen.de, Beziehung; totales Chaos... kann jemand helfen?, Jumpy16: 29.01.2012, 10:33)

Das Adjektiv bezeichnet eine Ermahnung auf den gesamten Inhalt des vorgehenden Satzes.

(9)

E samo...nemoj raditi gluposti kao:

"E Riba... Daj mi broj telefona da ti ližem pizac" – ZABRANJENO   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, ReaperGS: 13.08.2011., 12:54)

Das Substantiv bezeichnet eine negative Auffassung.

(10)

Es gibt nichts aptörnenders als SOCKEN ;D!  
(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., deaktiviert: 15.10.2011, 19:12)

Das Substantiv bezieht sich auf den Inhalt, der im Satz davor geäußert wurde.

(11)

Nije bitna lova, nie bitno ak ias ogavnu facu..  
eto ti jedna ziva istina  
It doesn't matter the kind of car you drive, what matters is the size of the arm hanging out the window..SALA  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, KIKIC1994: 22.07.2011., 01:32)

In den Beispiel 11, 12 und 13 steigert sich nur die Bedeutung des Artikels, des finiten Verbs und der Substantive.

(12)

Weißt du auch, wieviele Ehen geschieden werden?  
Hm.  
Für mich ist Sex eben nicht DAS non plus ultra.  
(mädchen.de, Verhütung & Körper; Enthaltbarkeit statt Verhütung, um eine Schwangerschaft sicher zu vermeiden?, Oiseau: 07.12.2011, 18:40)

(13)

janaund man kann trotzdem mal seine fantasie und seine pläne die buchreif sind verraten ;D  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, vollgera: 21.06.2012, 16:18)  
Seine Videos sind episch, einfach nur episch ;D nein, warte. WAREN! Ich fand den früher saugut aber die Neueren sind einfach nur langweilig.  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Community-Turnier, Citychick: 08.01.2013, 13:19)

(14)

Boah ey, HAMMER Leute.... vielen Dank für eure tollen Kommentare.  
Ich muss sagen, was ich bisher gelesen habe - egal ob PRO oder CONTRA - war alles sehr gut von euch geschrieben.  
Nur weiter so, vielen DANK – Benjamin  
(meet-teens.de, Reallife, Schule, Studium, Ausbildung; Schuluniformen - ja oder nein ?, Bugs Benny: 21.03.2012, 08:04)

Die Großschreibung und die Steigerung der Bedeutung können mit anderen graphischen Mitteln kombiniert werden: mit einem Strich, einer kursiven Formatierung, Kombination mit anderen Satzzeichen.

**NICHT** > nicht

(1)

Natürlich ist es **NICHT** peinlich.  
Im Gegenteil. Das beweist dir aber auch deinem zukünftigen Partner, dass es dir auch um Gefühle geht und nicht nur um Sex.  
Du kannst ganz getrost auf den richtigen warten.

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Hatte est einen Freund und bin noch Jungfrau. Peinlich ?, Hamburg West: 01.05.2013, 15:51)

**GANZ** > ganz

(2)

also mir eigentlich ziemlich egal was ihr über resident evil labbert ich find die geil und hallo twillight ist ja mal was **GANZ** anderes. Jeder darf ja wohl seine eigene Meinung haben oder nicht ? :O  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., Setuvo: 10.10.2012, 16:45)

**NEIN!!!** > nein

(3)

**NEIN!!!** was ist das überhaupt für ne frage?!  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Fremdgehen ? NEIN, Bjoernx: 21.09.2012, 15:24)

**WIE?!** > wie?

(4)

und **WIE?!**  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, lulernator: 24.04.2013, 19:25)

**G.E.N.I.A.L.** > genial

(5)

Also wir in Österreich sagn "Mimi". Allerdings nur weil wir eine Fernsehsendun zitieren die einfach **G.E.N.I.A.L.** ist!!!  
(mädchen.de, Sex; in der Scheide kommen: PrincessAlice, 07.11.2011, 19:06)

### 4.1.3. Emoticons

In Forenbeiträgen kommen Emoticons in verschiedenen Varianten vor, mit denen User Bezug auf den Inhalt des Beitrags nehmen, was aus den folgenden Beispielen angenommen werden kann.

 > ein Zwinkern,  > Ausdruck von Überraschung,  > weiß nicht,  > ein Grinsen,  
 > breites Lachen,  > cooler Kerl,  > spitze,  > Erstaunen,  > ein großes Lächeln,  
 > Ich roll' (kringel mich) lachend auf dem Boden

(1)

Da li baš smatraš da ti će ti se život znatno popraviti ako imaš curu?  
Misliš li da biti u vezi će te učiniti sretnim , da je to ono što želiš promijeniti?   
Viruj mi nigdi se ne isplati žuriti pa da se ne zaletiš previše i odtrčiš u zagrljaj nekoj rospiji   
I nemoj nikada cure hvatati na fejsu   
Sad je ljeto uživaj s ekipom , rasteži te izlaske sjebi nekako starce   
traži ljetne avanturice ovo ono   
za busom i curom se nikada ne trči, uvijek naiđe drugi/a    
koga ti zajebaješ pa pogledaj si potpis   
a i ovo zadnje ti je    
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Kacunar: 22.07.2011., 12:37)

Weitere Emoticons in Beispiel 2 und 3 weisen noch mals daraufhin, dass der User verschiedene Emoticons zur Auswahl hat.

 > übergeben,  > flop

(2)

   
Trokut naopačke. Apsolutno preodbojno, za mene.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Teretana, Rakkatakka: 28.03.2013., 15:25)

Das Emoticon *Priester* bezieht sich in diesem Beitrag auf den angesprochene Freund der Userin, der kein Verhältnis mit ihr haben möchte, und *Popcorn* wiederum, auf die Tatsache, dass der User *mjau* *mjau* eine solche Entwicklung der Dinge wahrscheinlich spannend oder interessant findet.

 > Priester,  > Popcorn,  > nachdenken

(3)

Veliš, neće te kresnuti...   
Neki zajeban igrač taj tvoj faker...   
A očito da mu muda još nisu narasla kad se ponaša ko pussy, il te nek odjebe ko čovjek ili nek te smota za  
sebe...   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 07.06.2012., 21:53)

Animierte Emoticons sind in deutschen Forenbeiträgen nicht so kreativ (vgl. Beispiel 4 und 5), wie es Emoticons in kroatischen Forenbeiträgen waren, was mit der Tatsache begründet werden kann, dass deutsche Foren, wenigstens die hier untersuchten Foren, keine große Anzahl von Emoticons für den User bei der Erstellung eines Forenbeitrags zur Verfügung stellen. Das deutsche Forum *Mädchen.de* hat nur 12 Emoticons für den User vorbereitet (vgl. Abb. 3) und das kroatische Forum *Forum.hr* hat sogar eine Liste von 111 Emoticons (vgl. Abb. 4).

 > Augen rollen (sarkastisch),  > ein großes Lächeln,  > Zunge rausstrecken

(4)

Jaja hauptsache Frau hat ihren Spaß. Da sag noch einer Männer wollen nur auf ihre Kosten kommen.

Tztztz  

Naja OT aber was solls 

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., deaktiviert: 03.10.2011, 13:54)

 > ein großes Lächeln,  > ein Lächeln

(5)

Ist doch egal.. 

Wenn ich mit jemandem schlafe achte ich doch nicht auf die Füße! 

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., jamina01: 06.11.2012, 15:33)

Im kroatischen Forenbeitrag (Beispiel 6) wird das Emoticon  benutzt, das eine bildliche Darstellung ist, an dem sich jemand das Gesicht vor Scham verdeckt. Das Emoticon *Kaffee* bezeichnet im Beitrag, dass der User auf eine Tatsache hinweist, die bekannt sein sollte, nicht alle Frauen schwärmen für Männer wegen ihres Aussehens.

 > facepalm,  > Kaffee

(6)

Pa ako cemo realno, ekipa sa 16 uglavnom svoje cure i to upoznaje na fejsu  nije bas najbolji nacin, ali je fejs ionak vec postao nezaobilazan..

Quote:miamiheat kaže:

...kako osvojiti cure ako bas nisi jak na izgledu?? hvala

ovo zvuci kao da sve padaju na izgled. e ne padaju. 

just be yourself. nema ti tu nekog konkretnog savjeta koji ce ti moc pomoc jer je svaka cura drukcija..

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Daisy^.\*: 21.07.2011., 18:35)

Da die Anzahl von Emoticons in deutschen Foren begrenzt ist, verbalisiert eine Userin das Emoticon *\*facepalm\** (vgl. Beispiel 7). Die Bedeutung des Emoticons kann aber auch durch ein Bild dargestellt und gesteigert werden (vgl. Abb. 5).

^^ >

*\*facepalm\** > facepalm

(7)

Der männliche Urzeitmann soll im Winter halt maximal nen Ledenschurz aus blutverkrustetem Fell von Bären die er mit bloßer Hand erwürgt hat tragen falls es zum animalischen Sex kommt, und soll euch ansonst

bloßfüßig durch den Schnee an den Haaren ziehen. Wollene Hilfsmittel um sich zu schützen hat er nicht nötig, an nem echten Mann prallen die Elemente ab...  
und trotzdem landet ihr dann mit  
im Bett.  
\*facepalm\* ^^  
P.S: Wer das jetzt ernsthaft gegenargumentieren muss is doof ^^

Abb. 5 (<http://www.maedchen.de/forum/beziehung/195093-ist-das-normal.html>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

19.03.2012, 16:42 #2

**frenchfashion**   
Mädchen-Star  
Registriert seit: 28.10.2009  
Beiträge: 1.087

Ja, du bist total abnormal! Das geht gar nicht!  
Aber ich glaube, das Bild beschreibt es am alllllllberbesten:



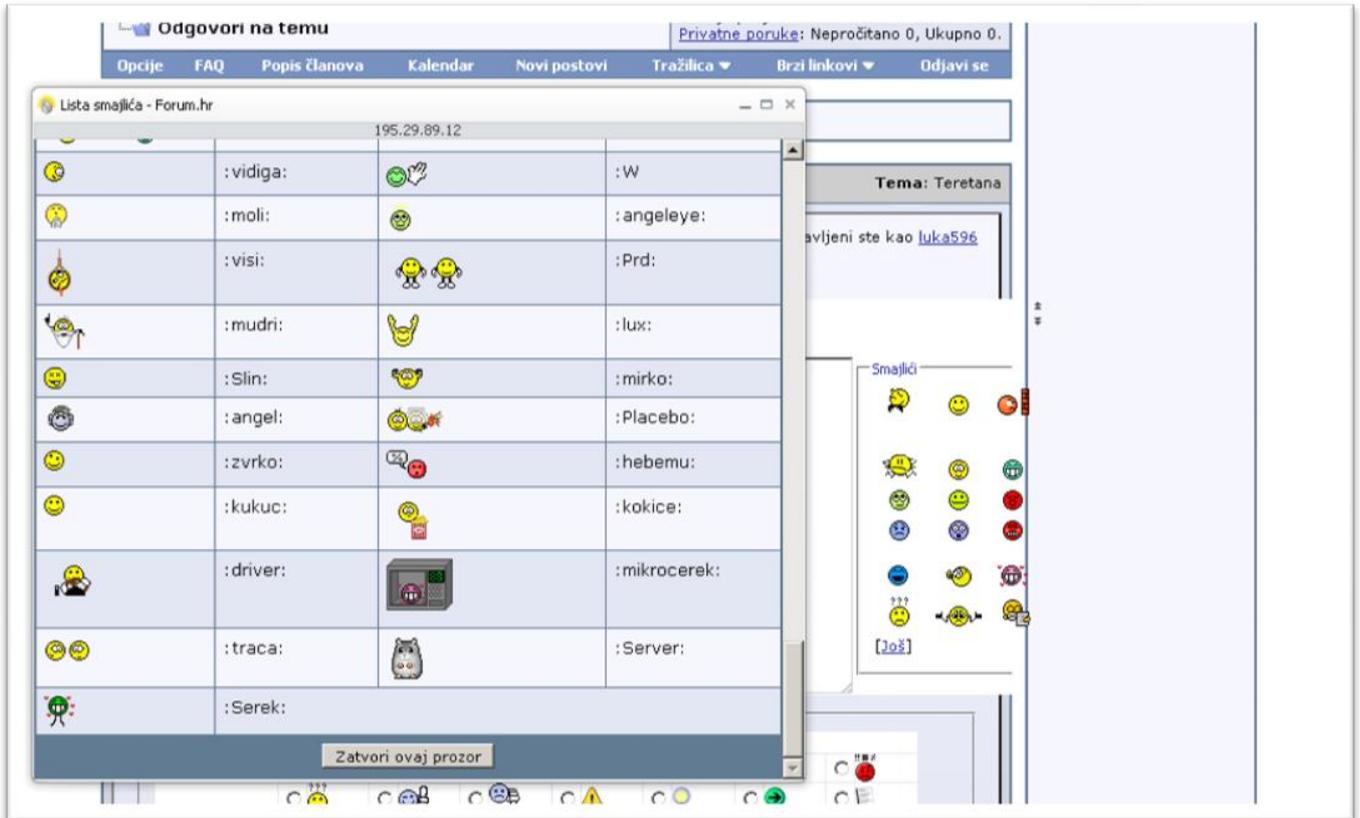
**DOUBLE FACEPALM**  
FOR WHEN ONE FACEPALM DOESN'T CUT IT

**Neueste Themen**  
Justin Bieber: Vertrags-Strafen für seine Freundel  
GNTM 2013: Steht Luise Will schon als Gewinnerin fest?  
Mobbing: Diese Stars wurden früher gehänselt  
GNTM 2013: Wer ist im Finale?  
GNTM 2013: Die Kandidatinnen

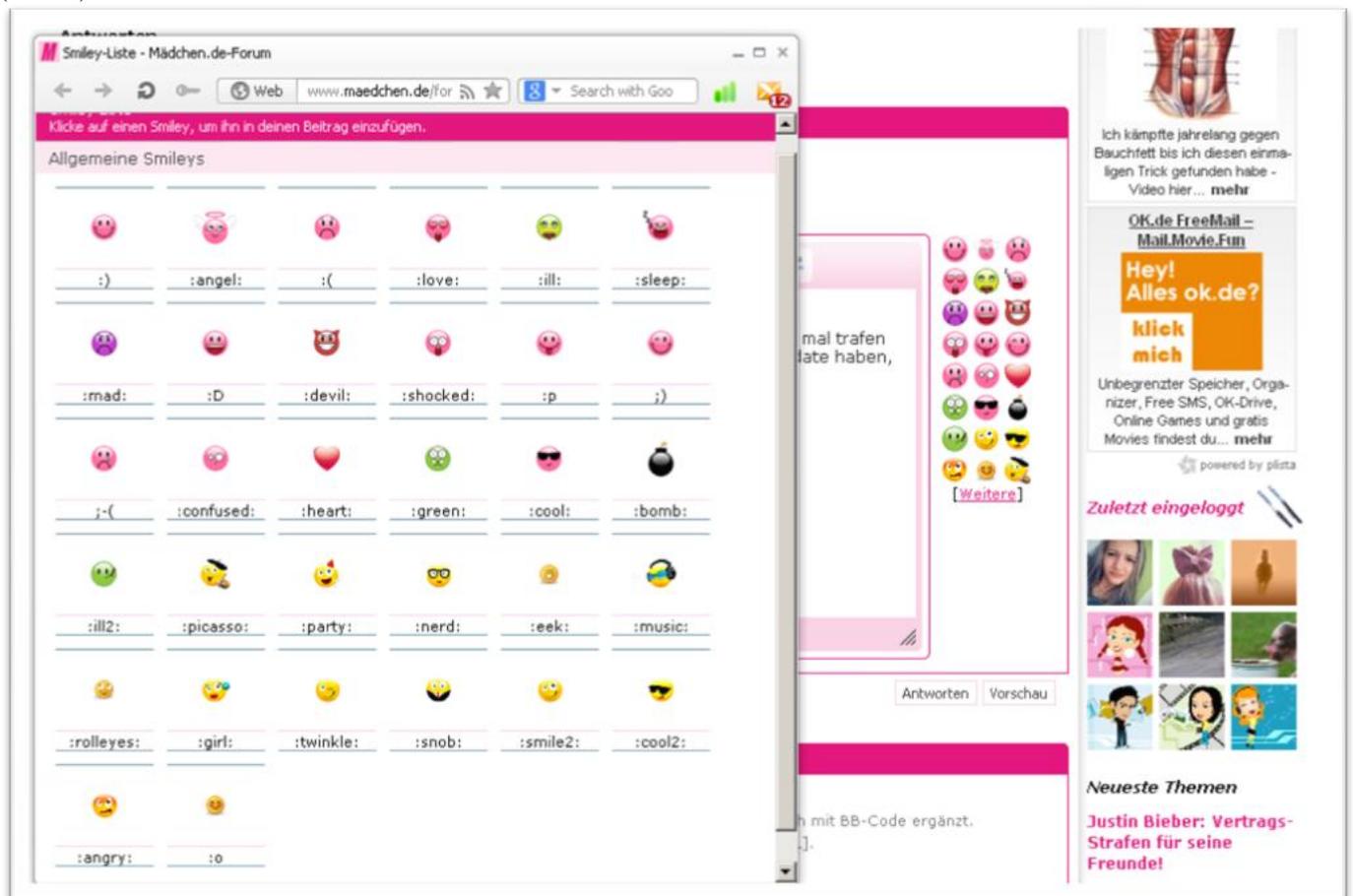
**Gewinnspiele**  
Silver Linings: Gewinne DVDs und Blu-Ray-Discs!  
Gewinne virtuelle Tagebücher für deinen PC  
"Sommer mit Kehilan": Gewinne die DVD plus Ketten!  
Pro Series: Haarpflege und Shopping-Gutscheine zu gewinnen  
Gewinne Make-up Sets und Mini-Joysticks

Zitieren

(Abb.4)



(Abb. 3)



In Forenbeiträgen werden animierte Emoticons mit einfachen Emoticons kombiniert (vgl. Beispiel 1), oder mit anderen Merkmalen, z.B. einer Verbalisierung (vgl. Beispiel 2), einer Abkürzung (vgl. Beispiel 3), einer Ellipse (vgl. Beispiel 4) oder mit einem Link (vgl. Beispiel 5).

 > Girlie,  > ein Lächeln, -.-" > genervt  
(1)

also thx erstmal   
.. also ich meins halt nicht im perversen sinne sondern halt eher über etwas über das er sich freut... ich kanns net  
gescheit erklären -.-"   
(mädchen.de, Beziehung; Wie kann ich meinen Freund verwöhnen ohne sex?, JapanoElfe: 20.01.2012, 17:03)

 > Engel, :cry: > deprimiert oder traurig  
(2)

bestimmt kann dein freund auch nicht alles:cry::cry:  
  
(mädchen.de, Beziehung; Bitte schnelle Hilfe ! total verzweifelt :/, vampier23: 20.03.2012, 17:08)

 > verwirrt, Wtf > what the fuck  
(3)

 Wtf?  
Nein, hab sie nie an, finde Socken extrem unsexy. Und er soll sie bitte auch ausziehen.  
(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Mohnstrudel: 01.10.2011, 12:26)

 > Gefühl der Abneigung  
(4)

 Albtraum!  
Was genau sind "extra Bettsocken"??  
(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Mohnstrudel: 01.10.2011, 12:29)

 > Erstaunen,  > Ich roll' (kringel mich) lachend auf dem Boden  
(5)

Čak i ako prijateljica izgleda ovako  
<http://3.bp.blogspot.com/-q7FknlVH6E...2Bpictures.jpg>  
   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, lolipopp: 21.06.2012., 17:04)

Beispiel 6 zeigt nicht nur, dass die Zahl der Emoticons in einem Beitrag nicht wichtig ist, sondern auch dass das Emoticon für diesen User wichtig war, er konnte sein Gefühl der Zuneigung zu den aufgelisteten Fernsehserien nicht mit einem Wort oder Satz ausdrücken, sondern er brauchte ein Emoticon bzw. viele Emoticons.

♥ > Herz  
(6)

♥ The Big Bang Theory  
♥ Family Guy

- ♥ The Simpsons
- ♥ Scrubs
- ♥ Two and a half men
- Und ansonsten noch Animes wie
- ♥ Wolf's Rain
- ♥ Higurashi No Naku koro ni
- ♥ Beelzebub
- ♥ Potemayo
- ♥ Elfenlied
- ♥ Full Metal Panic
- ♥ Dragonball / Dragonball Z

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Eure Lieblings-Fernseh-Serien? :D, Shiotani:  
09.04.2011, 09:12)

Obwohl den Usern beim Schreiben eines Beitrags eine Liste mit animierten Emoticons zur Verfügung gestellt wird, benutzen User auch einfache Emoticons, die mit üblichen Zeichen gebildet werden können, die auf jeder Tastatur zu finden sind, z.B. beim Beispiel 1 und 2 wird ein kleiner Buchstabe *x* und ein großer Buchstabe *D* für die Bildung eines lauten Lachens benutzt.

xD > ein lautes Lachen

(1)

svjedeno creepy xD  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Valjakica: 31.07.2011., 19:44)

xD > ein lautes Lachen, :/ > skeptisch, unentschlossen

(2)

ne, al po komentarima il slično, il po slikama da nije neka teška droca xD  
bolje to neg da ju bocka i javi joj se isti tren kad ga prihvati :/  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Valjakica: 01.08.2011., 15:40)

:/ > skeptisch, unentschlossen, </3 > gebrochene Liebe

(3)

Imam problem sa curama, tj. nije problem u curama nego u meni, stidljiv sam neznam zasto ali jbga...Neznam kako postupat sa curama, uplašim se  
Imao sam iskustva sa curama , ali svi su nažalost završili </3 :/  
i sad imam jedno frendicu, sviđa mi se i ja se njoj sviđam,ali neznam kako joj to reć, znam je već dugo...!! i njena je BF to potvrdila, ali ja neznam Šta da radim!!!

Pomagajte!!   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, antonio\_tono: 08.06.2012., 01:09)

:\* > ein Kuss, <3 > Herz

(4)

E... Hvalaa <3 si... :\* :\*  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, antonio\_tono: 09.06.2012., 20:38)

Im Beispiel 5 wird das Emoticon <3 sogar wiederholt.

<3 > Herz

(5)

bok imam 13 godina i sviđa mi se dečko koji je 5 godina stariji od mene, ali nema veze ja se ponašam i izgledam starije lololo, ali one nekako ne želi bit samnom, ne znam što da napravim, sve mi bff<3<3<3 kažu da sam zgodna.

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Chyraeth: 14.04.2012., 19:56)

Außer den animierten und einfachen Emoticons werden auch japanische Emoticons oder Emojis benutzt.

^^ > ein Lächeln

(1)

Ma Bakička je legenda 🇩🇪 presuper je ^^  
Berbija imamo tek u srijedu hehe.

Pod fizikom smo se svi splašili Cekija hh

(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], Larich: 03.09.2012., 17:56)

(.\_.) > nicht begeistert

(3)

Ich will aber meine "zukünftige" nich mit irgend ner Scheiße rumbekommen, die ich ihr erzähle ( .\_.)  
Völliger non-sense ^^

naja gut, außer man is unternögelt und braucht schnell was 😏

(mädchen.de, Beziehung; Stehen Frauen wirklich nur auf \*rschlöcher? Brauche eure Meinung dazu, Bene93x: 30.12.2012, 21:56)

\*\_\* > von etwas schwärmen

(4)

ach ja beste serie ever

DEXTER

\*\_\*

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Eure Lieblings-Fernseh-Serien? :D, joel199: 08.07.2012, 21:03)

^\_^ > männliches Lachen

(5)

Find ich gut & ich denk ich machs auch ^\_^

(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, RinnaCo: 01.09.2012, 19:00)

#### 4.1.4. Links

Ein Link oder Hyperlink ist eine sog. Verknüpfung oder Verbindung zu einem bestimmten Inhalt. In Forenbeiträgen verwendet man Links, z.B. als Weiterleitung auf eine andere Internetseite (vgl. Beispiel 1), oder auf einen anderen Forenbeitrag (vgl. Beispiel 2).

(1)

Pa evo ja sam im sad uso u sajti radi: <https://minecraft.net/>  
Pise da je 20 eura lol  
btw: ako bude ovo neko jos cito samo vi nastavite sa temom =D  
(forum.hr, Društvo, Teens; Gamera i Gaming među teenager-ima (u Hrv), PyxHD: 13.02.2013., 23:13)

(2)

Aber ich kenne auch die Suchfunktion und die Unterforen hier.  
<http://www.meet-teens.de/kindergarte...-geschaut.html> (Welchen Film habt ihr zuletzt geschaut?)  
<http://www.meet-teens.de/film-and-fe...ute-filme.html> (Gute Filme ?:))  
<http://www.meet-teens.de/film-and-fe...et-besten.html> (Welchen horrorfilm findet ihr am besten.)  
<http://www.meet-teens.de/film-and-fe...een-filme.html> (must have seen Filme)  
<http://www.meet-teens.de/film-and-fe...lingsfilm.html> (Kino Film ( Lieblingfilm ))  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen ; Kennt ihr gute filme ? :D, Skycatcher: 18.05.2012, 09:35)

Links können auch mit anderen Merkmalen der Jugendsprache in Forenbeiträgen kombiniert werden. In diesem Beispiel folgt nach einem Link, der als Weiterleitung zu einem Youtube-Video führt, zwei Emoticons , ein Vulgarismus *jebeni* und eine Steigerung *jos zesci vrh*.

(1)

[http://www.youtube.com/watch?v=Zll\\_a7Cirh8](http://www.youtube.com/watch?v=Zll_a7Cirh8)  
svira cili jebeni dan  original je dobar al ovo je jos zesci vrh   
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, idgaf: 05.08.2012., 17:41)  
usmjerava na pjesmu s youtube

Im Beispiel 2 folgt nach dem Link ein Emoticon und eine Verbalisierung des Nonverbalen (vgl. Kapitel 3.1.5. ), im Beispiel 3 referiert sich das Wort *mindfuck* auf den Inhalt des Links.

(2)

[http://www.youtube.com/watch?v=zN1PCWdE\\_DU](http://www.youtube.com/watch?v=zN1PCWdE_DU)  
 :bolesnaiporemećenaosoba:  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, stupified: 28.04.2013., 16:15)

(3)

pogledajte Mr. Nobody. takoder dobar mindfuck.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, 92marko: 23.12.2012., 21:32)

#### 4.1.5. Verbalisierung des Nonverbalen

In Forenbeiträgen kommt sehr oft vor, dass User durch einen onomatopoetischen Ausdruck ein Lachen ausdrücken möchten, wobei es keine Regel gibt, in welcher Reihenfolge oder in welcher Zahl die Buchstaben bzw. Laute *h* und *a* auftreten sollen.

(1)

hhahaHAHAHAhaahahahahahHahHHHhahaAAaha.



(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Casper555: 14.04.2012., 20:20)

(2)

Meni je isto predavao u 4. u prvom razredu, lik je takav kralj. Sve živo je znao i čudio bi se kak mi to ne znamo jer je to sve dio opće kulture. Simpa mi je bilo kad smo dobili natrag etičke mape (Bilježnice s vijestima koje sami biramo i komentiramo) napisao mi je komentar solidna mapa i ja sam ga pitao kao profesore što to znači a on me samo brzo pogledao i dignuo palac prema gore. AHHHAHAHA



(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, IV. gimnazija [ZG], Marina654321: 08.11.2012., 20:36)

(3)

HAHAHAHA. Još bolje je bilo kad su je vratili pa je neki profesor gledao zašto su računi iz matematike naopačke i nije mu bilo jasno



(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], Rakkatakka: 17.08.2012., 17:13)

In diesem Beitrag bezeichnet der Buchstabe *M*, dass das Lachen ein böses Lachen ist.

(4)

Vorbei ist die Zeit, in der die Männer die Gaming-Welt allein beherrschten...

nach und nach nehmen wir alles ein... Muahahaha



(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, \_LeNa\_: 19.09.2012, 01:10)

(5)

Ma Bakička je legenda



presuper je ^^

Berbija imamo tek u srijedu hehe.

Pod fizikom smo se svi splašili Cekija hh

(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], Larich: 03.09.2012., 17:56)

(6)

Haha, wie geil



(mädchen.de, Beziehung; Zungenkuss, MaxiLicious: 30.12.2011, 11:10)

Onomatopoetische Ausdrücke werden auch dazu benutzt, ein bestimmtes Geräusch ausdrücken, das mit einer bestimmtem Emotion im Zusammenhang steht.

(1)

njam njam



(forum.hr, Društvo, Teens; Grafiti, Kacunar: 07.05.2011., 17:36)

(2)

Das ist ja wirklich bääääh. Hat sich jetzt schon was ergeben mit der Löschung?

(mädchen.de, Lob & Kritik; hilfe sexuelle belästigung, schnillepille: 12.03.2012, 11:52)

(3)

So lala; wenn mann's mag  
(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, Anna142: 11.08.2012, 10:18)

Oder es kann sich auch um Ausrufe handeln, die Geräusche jeglicher Art verbalisieren, wie in den folgenden Beispielen.

(1)

Oops XD hvala! 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG],  
freename: 06.09.2012., 19:22)

(2)

Das musst du doch wissen, du hast den Thread schließlich erstellt! :P  
BAM: Technik-Fehler gefunden. 😊  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Die neuen Ränge, Cojack: 10.01.2012, 09:47)

(3)

Ja imam ljubavni problem sad odmah. Ova Hrvatska je nekad baš mutava. Treba mi sad **neka cura** i **di** sad **da** ja **nađem** neku **curu**!  
Ostale ljubavne probleme nemam, s dečkom sve ok.  
I vi imate jako komplicirane probleme. Respetljajte malo to.  
Woo  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Anchy Kaliz: 27.02.2012., 23:23)

(4)

Wow, respekt :-)  
(mädchen.de, Sport & Fitness; Armmuskeln, Harry: 12.01.2013, 12:01)

(5)

Tadaa. Zusammenhang hergestellt. Checkst du's jetzt?  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, Skycatcher: 29.04.2013, 19:17)

(6)

Ti i ovaj zvone ko glup i gluplji...  
Trolololo... 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 29.02.2012., 11:08)

Verbalisiert werden auch andere Emotionen wie Überraschung.

(1)

aaaaah, hab grad schon den eigenen Versuch bei Google gestartet, aber jetzt muss ich ja nicht mehr weiter  
suchen 😊  
Danke 😊  
(mädchen.de, Beziehung; Affäre mit einem Lehrer, erdbeerbonbonx3: 17.01.2012, 12:07)

(2)

uiii bin grad auch mit Skyrim beschäftigt, aber was ist LBP2?  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, Deathscythe: 05.06.2012, 02:10)

In diesem Beispiel wird nur ein Buchstabe als Ausruf benutzt.

(1)

U, crvena armija 🇷🇺  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, mjau mjau: 10.08.2012., 20:32)

Verbalisiert werden auch Laute, mit der Funktion, die Kommunikation zwischen, in diesem Fall, zwei Usern *Limetree* und *lulernator* nicht abbrechen zu lassen. *Limetree* gibt ihm einen Rat (1), *lulernator* gibt keine konkrete Rückmeldung an (2), worauf *Limetree* wieder antwortet (3).

- (1)  
Triff dich zum Lernen mit ihr, zeig ihr, dass sie gut in der Klasse aufgenommen ist...ach, was weiß ich. Wenn sie neu in der Stadt ist, zeig ihr diese.  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, Limetree: 24.04.2013, 17:30)
- (2)  
mh...  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, lulernator: 24.04.2013, 17:45)
- (3)  
Was gibt es nun schon wieder auszusetzen? Dass du diese Vorschläge wirklich umsetzen könntest und dich so nicht durch Ausreden davor drücken kannst?  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, Limetree: 24.04.2013, 18:04)

Verbalisierungen des Nonverbalen kann zwischen zwei Doppelpunkten, zwei Klammern oder Sternchen angeführt werden. In den folgenden Beispielen (vgl. Beispiel 1, 2, 3) handelt es sich um Beispiele, in denen Verbalisierungen zwischen zwei Doppelpunkten vorkommen.

Im Beispiel 1 bezieht sich das Wort *Troll* auf das Verb *troll*, das die Veröffentlichung von unwichtigen oder störenden Informationen, in diesem Fall, in Internetforen, um die Kommunikation zwischen Usern zu stören, oder User zu beunruhigen.

(<http://foldoc.org/troll>, zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

- (1)  
jel ljubav dusevna ili tjelesna? :Troll:   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, 4fun: 11.03.2012., 17:46)
- (2)  
[http://www.youtube.com/watch?v=zN1PCWdE\\_DU](http://www.youtube.com/watch?v=zN1PCWdE_DU)  
 :bolesnaiporemećenaosoba:  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, stupified: 28.04.2013., 16:15)
- (3)  
bestimmt kann dein freund auch nicht alles:cry::cry:   
(mädchen.de, Beziehung; Bitte schnelle Hilfe ! total verzweifelt :/, vampier23: 20.03.2012, 17:08)

In deutschen Beiträgen werden oft Wurzelwörter in Verbalisierungen benutzt (vgl. Beispiel 6, 7, 8 und 9) oder ganze Wörter (vgl. Beispiel 10 und 11). In Wurzelwörtern wird nur die Würzel des Wortes angegeben. Wurzelwörter stammen aus Comics. In Deutschland wurden sie erst in den 50er Jahren des 20. Jahrhunderts verwendet, um englische Onomatopetika (*sound words*) zu übersetzen. Schlobinski (2009: 20) zit. nach Janeš (2011: 92).

- (6)  
\*unterschreib\*

(mädchen.de, Verhütung & Körper; Enthaltbarkeit statt Verhütung, um eine Schwangerschaft sicher zu vermeiden?, Keks88: 06.12.2011, 19:12)

(7)

Ja, lustig und unterhaltsam ist es hier und das ist eigentlich auch das allerwichtigste \*find\*  
(mädchen.de, Lob & Kritik; wie findet ihr mädchen.de??, Angelsen: 27.03.2012, 20:32)

(8)

Bist du en Mädcl?? 

\*rausschubs\* 

(mädchen.de, Sex; Mädels: Befriedigung, Emilia-Nima: 26.04.2013, 12:46)

(9)

heeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee \*tief lufthohl\*  
nein.

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Hatte est einen Freund und bin noch Jungfrau. Peinlich ?, Vintschente: 12.02.2013, 20:34)

(10)

Gutes Essen fehlt noch in deiner Liste.  Und schöne Bettwäsche, zum Beispiel rotes Satin. \*schmacht\*  
(mädchen.de, Sex; Romantik, Lynne88: 31.03.2013, 13:27)

(11)

Schuluniformen? Ja bitte! \*sabber\*

(meet-teens.de, Reallife, Schule, Studium, Ausbildung; Schuluniformen - ja oder nein ?, SiEBen: 14.05.2012, 19:35)

In den Beispielen 12 und 13 wird das Geräusch beim Schlucken durch ein isoliertes Graphem g verbalisiert.

(12)

\*g\* Veralbert der mich?

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, Limetree: 29.04.2013, 19:10)

(13)

Angedeutete Bauchmuskeln sehen durchaus sehr sexy aus  Ich arbeite daran bei mir. \*g\*  
(mädchen.de, Sport & Fitness; Sixpack bei Girls, lolerxdlp: 09.05.2013, 18:24)

Im Beispiel 14 werden als Verbalisierungen ganze Sätze oder Wurzelwörter benutzt.

(14)

Ich würde an deiner Stelle auch einen Kaugummi nehmen. Das machen so viele, dass sie sich garantiert nicht wundern wird.

Aber gibt es nicht vllt auch einen anderen Weg herauszufinden, was du für sie fühlst.

Ich mein, stell dir mal die Situation vor:

\*du küsst sie\*

\*sie küsst dich\*

du denkst: "oh ne die ist nicht das wahre..."

Du sagst: \*knutsch, knutsch\* Äh du hm.. Das hier war grad bloß ein Test. Eigentlich empfinde ich gar nichts für dich und ich muss jetzt gehn.

Kommt doch irgendwie blöd ne?! ^^

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Angst vor Kuss, Profi Poster: 08.03.2013, 20:50)

(15)

\*Ironie an\* Hartz IV Empfänger ... Danke das ihr für mich Arbeiten geht \*Ironie aus\*

(meet-teens.de, Reallife, Schule, Studium, Ausbildung; Was wollt ihr mal werden?, Maaurice:

(16)

Hit Radio FFH  (schleichwerbung \*hust\*)

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Musik; Welchen Radiosender hört ihr?, Dont\_touch\_me: 03.01.2013, 20:40)

## 4.2. Lexikalische Merkmale

In Forenbeiträgen wurden bestimmte lexikalische Merkmale gefunden: Vulgarismen, Anglizismen, Phrasen, rhetorische Figuren und die Veränderung oder Verstärkung Bedeutung wie auch die zusätzliche Bewertung durch Attribute und Prädikative.

### 4.2.1. Vulgarismen

Vulgarismen sind Ausdrücke, die stilistisch als vulgär eingestuft werden (Glück 1993: 685). Nach Andersson und Trudgill haben Vulgarismen drei Funktionen: 1. beziehen sich darauf, was in der betreffenden Kultur stigmatisiert wird und als Tabu angesehen wird, 2. Vulgarismen dürfen nicht wortwörtlich verstanden werden, 3. Vulgarismen werden für das Äußern starker Emotionen und Einstellungen verwendet (Janeš 2011: 114). Außer den drei erwähnten Funktionen kann es sich auch um eine automatisierte Verwendung von Vulgarismen handeln, wobei Vulgarismen keine vulgäre Funktion (1) haben (vgl. Janeš 2011: 114).

biti prejebeno > Vulgarismus als positive Beurteilung bzw. Attribut

(1)

Meni je to prejebeno 🤔

(forum.hr, Društvo, Teens; Teretana, Zyz96: 28.03.2013., 15:48)

In diesem Abschnitt werden zunächst kroatische und dann deutsche Vulgarismen alphabetisch angeführt. In den folgenden Beiträgen haben Vulgarismen verschiedene Bedeutungen und/oder Funktionen.

đubre > sehr schlechte Person

(1)

Čeka se bolja kamera, a ne da su mi pixeli veći nego slova 🤔

Mučko đubre od sestre mi je popalilo digitalac, al' idem slikat pa stavim za min!

(forum.hr, Društvo, Teens; Piercing/tetovaža, sku bi du: 23.02.2011., 19:16)

jebate pas > na ja (scherzhafter Ausdruck)

(2)

Jebate pas, i mene je to davno mučilo, s 17( u biti 16) sam našao curu, i to je, kad sad gledam, optimalno... 🤔

tak da, dečec, pomalo.. 🤔

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 23.10.2011., 22:39)

jebeni > ausgezeichnet

(3)

jebena stvar 🤔

naravno. sotone. 🤔

- (4) (forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, TexxFilth: 16.04.2012., 12:08)  
http://www.youtube.com/watch?v=Zll\_a7Cirh8  
svira cili jebeni dan  original je dobar al ovo je jos zesci vrh   
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, idgaf: 05.08.2012., 17:41)

### jebiga > na (scherzhafter Ausdruck)

- (5) Love problems? Ain't nobody got time for that! hahah I'm friendzoned by every girl I know So sad... Jebiga šta da radim, ne ponašam se kao govno prema njima :/  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Renato031: 23.04.2013., 09:31)

### jebote > (scherzhafter Ausdruck, Partikel für Steigerung)

- (6) Queen-Under Pressure   
Jebote, kak mi je ovo dobro   
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Estimator: 07.08.2012., 09:16)

### kučka > Schlampe (unmoralische Person), šupak > Arsch (Trottel)

- (7) Ostavi ga/ju, šupak/kučka je...  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 22.10.2011., 18:52)

### biti u kurcu > eine schlechte Stimmung haben

- (8) Zasto sam u ku\*cu sto mi je cura otisla na more na mjesec dana?  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, juramacosx: 24.07.2012., 19:00)

### biti nenadjebiv > ausgezeichnet sein

- (9) Ali prvi dio je nenadjebiv... kad ga umoci u pitu..  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, Lord of Terror: 11.12.2012., 20:26)

### odjeb > negative Antwort, Abweisung

- (10) Da mućne glavom bolje bi mu bilo...  
kad ce prvi put ic jebat, doci ce pitat, jel ona fakat hoce seks kad se skine pred njim, ili je to ipak odjeb?   
  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 09.03.2012., 15:46)

### plačipičkica > Weichei

- (11) Tu sve sami plačipičkice.  
Kad dobiješ karton, šutiš i ideš dalje za iste pare. (ako nije ban).  
Ne razumijem potrebu za tužakanjem kad je sistem: kadija te tuži, kadija ti sudi.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Knjiga žalbe i prijedloga, mjau mjau: 04.04.2013., 23:40)

### srati > Blödsinn reden

- (12)

A ne seri! 🤔 Ovo je predobro hahaha 🤔 🤔  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, TC\_TerrorCore: 26.04.2013., 18:07)

sjebati > zerstören

(13)

Oke, to je iz mog pogleda.  
Ne znam što da ti kažem, sjebala si prijateljstvo 🤔  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, no.name.: 24.08.2011., 23:54)

zajebavati se > sich mit etwas quälen

(14)

Lol 2 mjeseca veze nije nes puno, ako ti ne pase veza prekini kaj ces se zajebavat bezveze ako nije to to.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, randy101: 24.03.2013., 03:09)

zajebavati se> Scherze machen, pizdarije > Unfug, Unsinn

(15)

Sa šesnaest godina biš mora se zajebavati i uživati, koje žemske i vezice, premlad si za to, nije loše ako imaš žemsku ali po meni je to nepotrebno jer iskreno u tvojim godinama nemožeš znati što je to ozbiljna veza, a držanje za ručice je za dječji vrtić kada idu u šetnju.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, vidra: 26.07.2011., 17:41)

zajebavati nekoga > sich auf jemandes Kosten amüsieren, sjebati nekoga > jemanden betrügen

In diesem Beispiel ist das Vulgarismus *zajebaješ* dialektal gefärbt, weil es in **diser** Form in der kroatischen Region Dalmatien gebraucht wird.

(16)

Sad je ljeto uživaj s ekipom , rasteži te izlaske sjebi nekako starce 🤔  
traži ljetne avanturice ovo ono 🤔  
za busom i curom se nikada ne trči, uvijek naiđe drugi/a 🤔 🤔  
koga ti zajebaješ pa pogledaj si potpis 🤔  
a i ovo zadnje ti je 🤔 🤔  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Kacunar: 22.07.2011., 12:37)

zajebati se > sich in einen unangenehme Position bringen

(17)

@ wonderkidd: kralju oladi jednostavno priznaj da si se zajeba kad si reka za ono da je narodnjak i gotovo, nije smak sveta 🤔  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, idgaf: 07.08.2012., 13:14)

Deutsche Vulgarismen:

Arsch > Trottel, Dummkopf

(1)

Du Arsch. 🤔  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Die neuen Ränge, Supernatural93: 09.01.2012, 23:38)

Im Beispiel gibt der User *KiiirsCh* selber die Bedeutung der Vulgarismen an, die wir auch benutzen werden.

Arschloch > Mann, der Frauen verarscht und ausnutzt, Schlampe > Frau, die Männer verarscht und ausnutzt.

- (2) Eine Schlampe ist eine Frau, die Männer verarscht und ausnutzt. Also das weiblich Gegenstück zu einem Arschloch.  
(mädchen.de, Beziehung; Was ist für euch eine Schlampe?, KiiirsCh: 24.11.2011, 15:22)

Kacke sein > schlecht oder unangenehm sein

- (3) Naja das ist kacke wenns wieder rauskommt .\_.  
(mädchen.de, Sex; in der Scheide kommen: deaktiviert, 25.02.2013, 20:44)

Kindergartenkacke > kindliches oder unreifes Benehmen

- (4) Ja das ist es ja mein Herz meint ich soll bei ihm bleiben aber ich hab das Gefühl das er Schluss machen will und ich mags lieber wen ich Schluss mache:cry:  
Da ich dann nicht überlegen wuss warum er das gemacht hatt  
(mädchen.de, Beziehung; Verasche = Schluss ????, BitteBitteBitte: 19.04.2012, 16:52)
- Kindergartenkacke?   
(mädchen.de, Beziehung; Verasche = Schluss ????, Sidonie: 19.04.2012, 16:57)

zum Kotzen sein > sehr schlecht

- (5) Deutschen rap was Kollegah und so macht ist einfach scheiße!  
da finde ich Peter fox Genial oder Meckelmore \*-\*  
aber die andern zum kotzen...  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Musik; Rap, Niklio: 28.11.2012, 19:45)

Scheiße sein > sehr schlecht

- (6) Gogirl & Co sind total scheiße.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Idee für "Mädchen", sabrino1: 22.01.2012, 19:09)

In kroatischen und deutschen Forenbeiträgen werden auch Vulgarismen aus dem englischsprachigen Raum benutzt.

bitch > berechnende Frau, slut > schmutzige Frau

- (1) Schlampe hat bei mir 2 Bedeutungen, entweder wie das englische Bitch oder Slut.  
(mädchen.de, Sex; Definition "Schlampe" ?: deaktiviert, 31.07.2012, 19:22)

pussy > Weichei, Feigling, faker > Ficker

- (2) Veliš, neće te kresnuti... 
- Neki zajeban igrač taj tvoj faker... 

A očito da mu muda još nisu narasla kad se ponaša ko pussy, il te nek odjebe ko čovjek ili nek te smota za sebe...   
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 07.06.2012., 21:53)

Das Kompositum mindfuck bezeichnet in diesem Beitrag einen Film, dessen Inhalt für den User nicht ganz klar oder verwirrend ist.

mindfuck > film mit einer verwirrenden Handlung

(<http://www.urbandictionary.com/define.php?term=mindfuck&defid=2226463>, zuletzt eingesehen am 28. April 2013)

(3)

pogledajte Mr. Nobody. takoder dobar mindfuck.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, 92marko: 23.12.2012., 21:32)

shit > Scheiße, zum Teufel

(4)

Naravno da ne bih xD  
Hvala  
a shit, valjda ne bude ovo vidjela.   
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], Larich: 03.10.2012., 16:50)

shiiieet! > Scheiße

(5)

yeah stimmt, der ist auch echt  gut aber nur der erste teil wo sie kinder sind! tim curry als pennywise   
shiiieet!  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., Splitscreen: 15.05.2012, 21:56)

#### 4.2.2. Anglizismen

Ein weiteres lexikalisches Merkmal der neuen Medien, das auch in Forenbeiträgen vorkommt, sind Anglizismen. Anglizismen sind idiomatische, lexikalische oder syntaktische Einheiten, die aus dem Englischen übernommen wurden (vgl. Glück 1993: 41), z.B. Band (vgl. Beispiel 2). Die Übernahme von Anglizismen bzw. der Einfluss der englischen Sprache auf die deutsche und kroatische Sprache ist nicht nur durch den Einfluss der neuen Medien verursacht, sondern auch durch die Präsenz der englischen Sprache in anderen Bereichen wie Musik- oder Filmszene.

(2)

Ich mach gerne Musik mit meiner Gitarre oder meinem Klavier.  
In ner Band spiel ich nicht, das will ich keinem antun ;D  
(meet-teens.de, Reallife; Sport und Freizeit: Musik, snookerfan: 21.05.2013, 18:01)

In deutschen wie auch kroatischen Forenbeiträgen werden viele Anglizismen benutzt, die überhaupt charakteristisch für die Internetsprache sind, viele die auch in der Umgangssprache benutzt werden und es kommt auch vor, dass ganze Sätze benutzt werden.

## a) Internetsprache

Im Beispiel 1 wurden einige Begriffe verwendet, die von einigen im Internet angebotenen Medien stammen: *browsati* von Browser, einem Programm, mit dem Websites gefunden, gelesen und verwaltet werden, *poke-ati* oder jemanden stechen, um ihn auf sich aufmerksam zu machen, weiterhin *chatati* oder im Chat bzw. am Medium teilnehmen, mit dem man online Kontakte herstellen u. Informationen austauschen kann, und *face*, was eine verkürzte Form von Facebook ist.

browsati, poke-ati, chatati, face

(1)

Malo browsaš profile i kada nađeš neku curu koja ti se sviđa samo je "poke-aš" ili ti ga "bocneš" i ako ti uzvрати bockanje dodaj je na face i počni chatat sa njom  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, cobraIX: 31.07.2011., 17:13)

Im Beispiel 2 folgen Begriffe aus der Gamerszene. *Das Wort scrim bzw. scream* bezeichnet ein Online-Spiel zwischen zwei oder mehreren Spielteams.

scrim, kompetitive scena, kompetitive gaming

(2)

U jbte Nick7 legedna 🤖  
Duke Nukem 3D meni je jedna od najjacih igara haha 🤖  
I Kick ass and chew bubble gum and I'm all out of gum.  
Nije mi baš kompetitive scena nešto jača strana pogotovo u Hrv ali imamo jako dobar tim u Battlefield\_3. Svaki put kad je neki turnir ili nešto vidim da naši dečki rasturaju. Ali žao mi je što BF3 nema jaču kompetitive scenu. Igra je savršena za tako nešto. Odigrao sam samo par scrimova ovako ali ništa previše ozbiljno.  
Competitive Gaming je dobar ali strah bi me bilo da više nebi igro radi zabave nego radi para a i previše bi se nerviro haha. Mada su mi predobri ovako scrimmovi iz zeznacije.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Gami i Gaming među teenager-ima (u Hrv), PyxHD: 15.02.2013., 08:19)

*Liken* ist ein Verb, das durch das Medium Facebook verbreitet und auch in der Alltagssprache schon gebraucht wird. *Cam* steht für Webcam, eine Videokamera, die ihre Aufnahme direkt über das Internet ausstrahlt.

cam, liken

(3)

Das ist bombige Idee. 🤖  
Wenn ich nicht solo wäre, würde ich es sofort machen. Man könnte auch die gemeinsamen Sexpraktiken likem und heiße Nächte in der Chronik vermerken.  
Und wenn man weiterhin auf ein gläsernes, gemeinsames Leben steht, würde ich doch glatt eine Cam aufstellen beim Frühstück und eine Liveübertragung starten.  
(mädchen.de, Beziehung; Wenn ein gemeinsames Facebook-Konto erlaubt wäre, american\_idiot: 26.01.2012, 20:10)

trolati > die Beteiligung an einem Forum mit provokativen Beiträgen

(4)

Quote:bublegirl kaže:  
Ovako treba mi vaš savjet

U subotu idem na rođendan prijateljici i sad tamo će biti neki lik koji navodno kada ide navečer van lovi debele cure i brije s njima i drugi dan se s tim sprda, a ja sam debela msm nisam jakoo debela al me ima. i sad sam ja razmišljala ii šta ako mi se bude upucavao, i htio biti s mnom šta da napravim?

daj koga ti trolaš? 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Scorpione: 12.04.2012., 21:00)

## b) Umgangssprache

Im Weiteren folgen Beispiele mit Wörtern aus der Umgangssprache, die in verschiedenen Themenbereichen gefunden wurden: *Liebe und Gefühle, Beziehung, Film & Fernsehen, Piercing, Sex, Kutak za školarce i studente, Sport & Fitness.*

verstehen > checken

(1)

Tadaa. Zusammenhang hergestellt. Checkst du's jetzt?

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Bin Verliebt aber schüchtern, Skycatcher: 29.04.2013, 19:17)

deprimiert oder traurig > cry

(2)

bestimmt kann dein freund auch nicht alles; cry::cry:



(mädchen.de, Beziehung; Bitte schnelle Hilfe ! total verzweifelt :/, vampier23: 20.03.2012, 17:08)

sehr gut > cool

(3)

Ich finde See no Evil ganz cool.

Mag aber auch SAW und die üblichen halt

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., XJeromeX: 26.07.2012, 20:42)

begeisterter Anhänger, Fan > fan

(4)

Oboje, o-bo-je. :) Više na bend, pošto sam fan.

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Jastučić: 23.04.2013., 17:22)

Freund > frend

(5)

uleti kad nema frendova. do something. tko ne riskira ne profitira 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, nela2910: 08.04.2012., 18:12)

fuck > verdammt, scheiße sein

(6)

Oh fuck, 2011. Öhö. Sorry. 

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., deaktiviert: 24.10.2012, 00:15)

hejter > Hasser

(7)

Pusti vodu da hejteri odu xD

Kad su ljudi ograniceni...

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, dje-CAk: 25.04.2013., 21:28)

Das Kompositum *mindfuck* bezeichnet in diesem Beitrag einen Film, dessen Inhalt für den User nicht ganz klar oder verwirrend ist.

mindfuck

(8)

pogledajte Mr. Nobody. takoder dobar mindfuck.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, 92marko: 23.12.2012., 21:32)

No-Go > nicht akzeptabel

(9)

No-Go. Das sieht echt schrecklich aus.  
(mädchen.de, Sex; Mädels: Socken beim sex., tequila\_sunrise: 30.09.2011, 22:27)

musthaveseen > Film, den man sich ansehen muss

(10)

also nein, musthaveseen gibts nicht wirklich.  
dazu hängt alles von zu individuellem geschmäckern ab.  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; must have seen Filme, Lang Zu: 18.04.2012, 17:30)

nope > Nein

(11)

Quote:Sorrowking kaže:  
*Ma Ceki ti sve plasi u pocetku? Jeste imali Berberovića ?* 

nope   
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], štrudla: 03.09.2012., 17:43)

pirsati > das Durchbohren od. Durchstechen der Haut zur Anbringung von Schmuck

(12)

Evo upravo sam se vratila iz salona, pirsala sam jezikk     
(forum.hr, Društvo, Teens; Piercing/tetovaža, SkullFactory21: 24.02.2011., 19:53)

piercing > Schmuck

(13)

Napravit ću si piercing na lijevoj obrvi.   
(forum.hr, Društvo, Teens; Piercing/tetovaža, Shadow807: 18.02.2011., 12:39)

Sixpack > Waschbrettbauch

(14)

Sixpack bei Frauen ist für mich ein Mega-Abturner  
(mädchen.de, Sport & Fitness; Sixpack bei Girls, bloodynine: 10.04.2013, 16:36)

robocop > sehr strenger Lehrer

(15)

kakav vam je ovaj novi, robocop?  
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], Starcraftpro: 21.09.2012., 15:33)

rocken > gut sein

(16)

Halten wir fest, schicke Socken rocken! 

BTW, es kam auch schon vor, dass ich das Höschchen angelassen hab.   
(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Milana19: 03.10.2011, 14:26)

Yepp > Ja

(17)

Yepp. Scream ist auch mördergeil. 

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., Ingo89ful: 07.02.2012, 09:28)

### c) Ganze Sätze oder Phrasen

Es werden nicht nur einzelne Wörter, sondern auch ganze Sätze oder Phrasen benutzt.

(1)

Love problems? Ain't nobody got time for that! hahah I'm friendzoned by every girl I know So sad... Jebiga šta da radim, ne ponašam se kao govno prema njima :(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Renato031: 23.04.2013., 09:31)

(2)

thats really deep man 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 20.04.2013., 12:13)

(3)

aber wir sind die Schweine! Get real!

(mädchen.de, Sex; Mädels: Was würdet ihr machen wenn ihr n Junge wärt????, Dave86: 19.10.2011, 12:01)

### 4.2.3. Phrasen

Als weiteres Merkmal der Jugendsprache in Internetforen sind Phrasen zu erwähnen. Eine Phrase ist eine lexikalische Einheit bzw. eine Wortgruppe, deren Verwendung geläufig geworden ist (vgl. Glück 1993: 467). In diesem Kapitel werden einige in Forenbeiträgen festgestellte Phrasen nach ihren syntaktischen Strukturen angegeben.

#### a) Hilfsverb + Nominalphrase

biti vrh vrhova > das möglichst Beste

(1)



Mrak, mrak, lajkam. Tekst je vrh vrhova.

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Jastučić: 25.04.2013., 22:19)

biti još žešći vrh > möglichst noch besser sein

(2)

[http://www.youtube.com/watch?v=Zll\\_a7Cirh8](http://www.youtube.com/watch?v=Zll_a7Cirh8)

svira cili jebeni dan  original je dobar al ovo je jos zesci vrh 

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, idgaf: 05.08.2012., 17:41)

biti jak na izgledu > gut aussehen

(3)

kako osvojiti cure ako bas nisi jak na izgledu?? hvala 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, miamiheat: 21.07.2011., 17:55)

biti banana > schlecht sein

(4)

Zašto je Jastučić banana?  
(forum.hr, Društvo, Teens; Knjiga žalbe i prijedloga, randy101: 30.03.2013., 00:29)

## b) Vollverb + Präpositionalphrase

boljeti nekoga kifla > völlig egal sein

(1)

Boli te kifla, ionak ju ne buš više videl.  
Al kolko se ja kužm u govor tijela, izbjegavanje očnog kontakta je znak nesigurnosti ili nelagode. (može biti sram, a može biti i cura-dečko pogled).

ponašati se kao panj > sich wie ein Trottel benehmen

(2)

Ma nisi ti kriva, ak se on ponasa ko panj samo ka odjebi netrebas se zivcirati oko toga.  
Nemas beda 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, randy101: 10.04.2013., 18:10)

in die Kiste Hüpfen > Auffordeung, etwas zu unternehmen

(3)

überhaupt nicht schlimm o:  
im gegenteil...zeigt doch nur, das du nicht mit jedem xbeliebigen in die kiste hüpf  
und sollte dein jeweiliger freund dann kein verständnis haben ist er dumm und hat dich nicht verdient ;D  
(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Hatte est einen Freund und bin noch Jungfrau. Peinlich ?,  
fixfox: 24.02.2013, 20:15)

auf der XY-Geschichte rumreiten > etwas ständig wiederholen

(4)

Ich verstehe nicht, weshalb viele überhaupt so stark auf dieser Mädchen-die-zocken-sind-sonderbar-Geschichte rumreiten.  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, Skulldinner: 25.11.2012, 17:46)

## c) Vollverb + Nominalphrase

die Düse kriegen > Angst haben

(1)

Event Horizon.. damals mit 12 gesehen und mal so richtig die Düse gekriegt xD  
Saw 1 + 2, alles danach war schwach und unkreativ  
Alien  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., Yaku:  
04.09.2012, 23:15)

#### 4.2.4. Rhetorische Figuren

In Forenbeiträgen kommen auch rhetorische Figuren vor, die als Mittel der Wirkungssteigerung dienen und die Aufmerksamkeit auf die Aussage lenken sollen, z.B. Ironie (vgl. Beispiel 1).

(1)

Reich, alleinige Herrscherin über einen unabhängigen Kleinstaat und dementsprechend verdammt glücklich.

In der Realität werde ich indes mal Ärztin.

(meet-teens.de, Reallife; Schule, Studium, Ausbildung: Was wollt ihr mal werden?, Skycatcher: 17.08.2012, 10:27)

Festgestellt wurden folgende drei rhetorische Figuren: Metapher (Neigung zur bildhaften Sprachverwendung), Hyperbel (Neigung zur Übertreibung) und Ironie (das Gegenteil vom Gesagten meinen).

##### a) Metapher

In den folgenden Beispielen werden Metaphern angegeben, die in Zusammenhang mit den Liebesproblemen der User stehen.

(1)

<http://www.youtube.com/watch?v=4dAqYJM-B9A>

Ne izlazi iz glave vec par dana 😊

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, kamiondzija: 15.04.2012., 22:05)

(2)

Hahaha,ma vjerojatno sljedeci tjedan krecem u napad,za sad jos razmatram.

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Pero1950: 17.04.2013., 20:00)

(3)

ovo mi je jako zapelo za oči....

o koliko se g odina radi???

ovako je malo čak i blesavo ući u suštinu problema, s obzirom da godine traže i ozbiljnije probleme

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, domexis: 26.03.2013., 00:36)

(4)

überhaupt nicht schlimm o:

im gegenteil...zeigt doch nur, das du nicht mit jedem xbeliebigen in die kiste hüpf

und sollte dein jeweiliger freund dann kein verständnis haben ist er dumm und hat dich nicht verdient ;D

(meet-teens.de, Liebe & Sex, Liebe und Gefühle; Hatte est einen Freund und bin noch Jungfrau. Peinlich ?,

fixfox: 24.02.2013, 20:15)

##### b) Hyperbel

Im Beispiel 1 durch die Kombination des Adverbs *neopisivo* und des Adjektivs *jako* mit dem Präfix *pre-*.

(1)

Jeboton - Nisam rođen da bih umro od tumora

Neopisivo prejako, Predobar cover.

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Rakkatakka: 05.08.2012., 21:32)

Im Beispiel 2 wird das Substantiv *vrh* im Genitiv Plural wiederholt.

(2)



Mrak, mrak, lajkam. Tekst je vrh vrhova.  
*Došao sam navaren kasno kući jedne noći,  
keva mi je ispržila pet jaja na oči.*

Uvijek je dobro znao opisati svakodnevne životne situacije.   
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Jastučić: 25.04.2013., 22:19)

In Beispielen 3 und 4 wird die Übertreibung durch Zahlen in geschriebener Form *tausendmal* oder in Zahlen *1000* realisiert.

(3)

Ich mag die neuen Ränge auch, ich fühl mich gleich tausendmal cooler. :->  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Die neuen Ränge, Supernatural93: 09.01.2012, 23:14)

(4)

Die Mädchen Young müsste ja auch nicht alle zwei Wochen erscheinen, einmal im Monat reicht auch. Ist 1000 mal besser als gogirl.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Idee für "Mädchen", sabrino1: 22.01.2012, 19:09)

(5)

Hi Leute, ich bin ein Typ und 19 Jahre alt. Bin schon etwas länger Single und hatte bisher eine Horrorbeziehung. Seitdem bin ich ziemlich schüchtern/ruhig.  
(mädchen.de, Beziehung; Bindungsangst, Chreezy: 20.01.2012, 22:02)

### c) Ironie

Zum Thema „Wenn ein gemeinsames Facebook-Konto erlaubt wäre“ antwortet der User *american\_idiot* folgendes: (vgl. Beispiel 1).

(1)

Das ist bombige Idee.   
Wenn ich nicht solo wäre, würde ich es sofort machen. Man könnte auch die gemeinsamen Sexpraktiken liken und heiße Nächte in der Chronik vermerken.  
Und wenn man weiterhin auf ein gläsernes, gemeinsames Leben steht, würde ich doch glatt eine Cam aufstellen beim Frühstück und eine Liveübertragung starten. Dann könnte man Diskussionen anregen... "Schatz, kannst du mir der/die/das Nutella geben?" Einschaltquoten sind gesichert.  
Die Namensfrage wäre auch geklärt, "Sabine+Dieter"="Sadie" .

Wenn es eine Petition geben sollte, holt mich und ich bin der Erste, der unterschreibt.   
(mädchen.de, Beziehung; Wenn ein gemeinsames Facebook-Konto erlaubt wäre, american\_idiot: 26.01.2012, 20:10)

(2)

Quote:Marša kaže:  
*Ako tražiš dečka, nikad ga nećeš naći.*

Aristotele sorry. 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ne mogu si naći dečka., Zašto medo: 29.02.2012., 20:57)

## 4.2.5. Veränderung oder Verstärkung der Bedeutung

### a) Veränderung der Bedeutung

In der Jugendsprache werden Lexeme verwendet, deren Bedeutung in Wörterbüchern verzeichnet ist, aber es werden auch solche verwendet, deren Bedeutung in Wörterbüchern nicht verzeichnet ist (Janeš 2011: 106). Unter dem Akronym SP wird die Bedeutung angegeben, die nicht umgangssprachlich oder hauptsächlich für die Jugendsprache reserviert ist, sondern der Standardsprache zugewiesen werden kann. Das Akronym JS steht für Jugendsprache.

**abziehen** > SP: ziehend entfernen; JS: besiegen

(1)

Ich finde es geil wenn Frauen mich abziehen.

Und generell wenn sie mal spielen.

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Mädchen die Zocken :D, SFX: 18.07.2012, 14:35)

**brijati** > SP: Haare von der Haut entfernen; JS: Blödsinn erzählen

(2)

ko zna kak izgleda..kaj ti brijes da se to moze za mjesec dana dobit?

mozda je celav il na jez. mozda nema para za lijepu odjecu. 🤔

i daj procitaj bolje. starci mu ne daju vanka. 😞

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, ZagrebBoy: 21.07.2011., 23:42)

**car** > SP: Herrscher über ein Kaisertum; JS: Person, die der Bewunderung wert ist

(3)

latinski 🇮🇹 profesor je najveći car na svijetu 🤩

(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarece i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], 3dom: 04.09.2012., 19:10)

**ekipa** > SP: Team, Mannschaft; JS: Freunde, Freundeskreis

(4)

Pa ako cemo realno, ekipa sa 16 uglavnom svoje cure i to upoznaje na fejsu 🙌 nije bas najbolji nacin, ali je fejs ionak vec postao nezaobilazan..

ovo zvuci kao da sve padaju na izgled. e ne padaju. 🤔

just be yourself. nema ti tu nekog konkretnog savjeta koji ce ti moc pomoc jer je svaka cura drukcija..

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, Daisy^.\*: 21.07.2011., 18:35)

**kresnuti** > SP: schlagen; JS: Geschlechtsverkehr ausüben

(5)

Otidjite, kresnite se, pa kad se posvadaš s frendicom, reci da si joj pojebala dečka... 🤩

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, mjau mjau: 13.03.2012., 08:13)

**kifla** > SP: Kipfel; JS: männliches Geschlechtsorgan

(6)

Boli te kifla, ionak ju ne buš više videl.

Al kolko se ja kužm u govor tijela, izbjegavanje očnog kontakta je znak nesigurnosti ili nelagode. (može biti sram, a može biti i cura-dečko pogled).

**lik** > SP: Person in einem Werk der Dichtung; JS: männliche Person

**kralj** > SP: Herrscher über ein Königtum; JS: Person, die der Bewunderung wert ist

(7)

Meni je isto predavao u 4. u prvom razredu, lik je takav kralj.

(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, IV. gimnazija [ZG], Marina654321: 08.11.2012., 20:36)

**Palme** > SP: tropischer od. subtropischer Baum; JS: männliches Geschlechtsorgan

(8)

öhm 

Auf jeden fall Sex haben, mir einen von der Palme wedeln, mir einen Blasen lassen und evtl. Analsex haben

 wäre schon cool xD

(mädchen.de, Sex; Mädels: Was würdet ihr machen wenn ihr n Junge wärt????, Fetus: 08.10.2012, 12:40)

**panj** > SP: Baumstumpf; JS: Trottel

(9)

Ma nisi ti kriva, ak se on ponasa ko panj samo ka odjebi netrebas se zivcirati oko toga.

Nemas beda 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, randy101: 10.04.2013., 18:10)

**uletjeti** > u + letjeti > SP: in etw. fliegen; JS: Mädchen ansprechen

(10)

Ne moraš curama uletiti odma sa nekim spikama vamo tamo, lagani prijateljski razgovor može učiniti puno toga s vremenom. samo budi prirodan i doć će sve na svoje.

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, dementra: 22.07.2011., 20:57)

**skrpati** > SP: flicken; JS: sich zugesellen

(11)

Jel vam se mogu ja skrpati?  i onda svi zajedno možemo plakati o svojim friendzone problemima 

(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, BarbieGirlM: 14.04.2012., 13:01)

**padobranac ulet**

ulet > JS: Begrüßung, mit der man ein Mädchen anspricht

padobranac > SP: Fallschirmspringer; JS: etwas, was unerwartet und plötzlich kommt

(12)

Kako volim padobranca ulete tu sa: Nemas pojma. I vise se nikad ne vrate

(forum.hr, Društvo, Teens; Teretana, Otto Rino: 01.05.2013., 10:21)

**rocken** > SP: nach Rockmusik tanzen; JS: gut sein

(13)

Halten wir fest, schicke Socken rocken! 

BTW, es kam auch schon vor, dass ich das Höschen angelassen hab. 

(mädchen.de, Sex; Socken beim sex., Milana19: 03.10.2011, 14:26)

**zocken** > SP: Glücksspiele machen; JS: ein Computerspiel spielen

(14)

ok dennoch interessieren mich die fragen ob euch männer das stört wenn "zocker mit titten" besser als ihr sind & was die mädchen so zocken

## b) Verstärkung der Bedeutung

Die Verstärkung der Bedeutung wird in den folgenden Beispielen durch intensivierende Präfixe oder intensivierende Partikel realisiert.

### a) intensivierende Präfixe

#### mega-

(1)

Sixpack bei Frauen ist für mich ein Mega-Abturner  
(mädchen.de, Sport & Fitness; Sixpack bei Girls, bloodynine: 10.04.2013, 16:36)

#### pre-

(2)

A ne seri! 🤖 Ovo je predobro hahaha 😄 🌑  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, TC\_TerrorCore: 26.04.2013., 18:07)

(3)

Kako mi je ovaj Mission Impossible 4 preloš. Film je pun akcijskih klišeja i dijalozi su toliko loši da su smješni.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, TC\_TerrorCore: 05.01.2013., 18:08)

(4)

Ma Bakićka je legenda 🤖 presuper je ^^  
Bebija imamo tek u srijedu hehe.  
Pod fizikom smo se svi splašili Cekija hh  
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, XVI. gimnazija [ZG], Larich: 03.09.2012., 17:56)

### b) intensivierende Partikeln

#### echt

(1)

American Pie is echt klasse  
Aber wenns nen richtiger "Mädelsabend" werden soll, seht euch doch mal sowas wie "house bunny" an "Scary Movie 1-4" und "die Eisprinzen" sind auch zu empfehlen.  
MFG  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Gute Filme ?:), Kotonoha: 07.01.2012, 16:03)

#### full

(2)

Ima jedan dečko što mi se full sviđa i sad stvar je u tome što on ima curu, a mi idemo u subotu van bezz nje  
(forum.hr, Društvo, Teens; Ljubavni problemi Teensa, bublegirl: 07.06.2012., 23:23)

#### mega

(3)

also ich hab seit 2 jahren eins und bin mega zufrieden =)  
(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, Jenn96: 27.08.2012, 10:03)

## **total**

(4)

Gogirl & Co sind total scheiße.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Idee für "Mädchen", sabrino1: 22.01.2012, 19:09)

## **voll**

(5)

also ich finds voll geil \*\_\*  
(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, lynn97: 30.10.2012, 07:44)

## 4.2.6. Attribute und Prädikative

Ein Bestandteil der Jugendsprache sind Ausdrücke für positive und negative Eigenschaften. In der Jugendsprache haben sie eine zweifache Bedeutung. Sie können ein typisches Beispiel für die sog. Tendenz zur maximalen Entfaltung sein, noch dazu zählen sie zu den meist verwendeten Lexemen in der Jugendsprache (Androutsopoulos 1998: 434) zit. nach Janeš (2011: 129). Beispiel 1 bzw. 2, 3 und 4 können als Beispiele für die Tendenz zur maximalen Entfaltung im Rahmen der Wortbildung dienen. Das Adjektiv *geil* wird präfigiert: *mördergeil*, *supergeil*, *saugeil*, somit wird das Adjektiv *geil* vielseitig in der Jugendsprache verwendet.

## **geil**

(1)

Haha, wie geil 😊  
(mädchen.de, Beziehung; Zungenkuss, MaxiLicious: 30.12.2011, 11:10)

## **mördergeil**

(2)

Yepp. Scream ist auch mördergeil. 🤩  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchen horrorfilm findet ihr am besten., Ingo89ful: 07.02.2012, 09:28)

## **supergeil**

(3)

Mein erster O. war bei sb mit 12 supergeil  
(mädchen.de, Beziehung; euer erster Orgasmus, deaktiviert: 10.03.2012, 12:16)

## **saugeil**

(4)

mit 12.  
und saugeil. 😊  
(mädchen.de, Beziehung; euer erster Orgasmus, Live-like-a-butterfly: 26.01.2012, 18:11)

Im Beispiel 5 ist das Präfix *naj* ein selbstständiges Adjektiv und kann als Prädikativ fungieren, im Beispiel 6 ist es ein Präfix *naj-draži*.

### **naj**

(5)

previše patetike i svega nepotrebnog.. apsolutno jedan od naj.. 🇩🇪 sad čekam da izađe to rome with love pa da i to odgledam..

i da.. zaboravio sam napisati da mi je The Intouchables... uhh.. no words necessary.. 🇩🇪

a tu su i The Shawshank Redemption, Braveheart, The departed, horrible bosses... 🇩🇪  
(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, krimtim33: 03.12.2012., 19:31)

(6)

LOL (2012) - užasno glup film koji je meni najdraži iz razloga što se prikazuje tinejdžerski život onakvim kakvim i jest (bar u većem dijelu filma)

<http://www.imdb.com/title/tt1592873/>

(forum.hr, Društvo, Teens; Filmovi koje Teensi gledaju, krimtim33: 03.12.2012., 19:31)

In diesem Kapitel werden solche in Forenbeiträgen gefundenen Ausdrücke nach ihrer syntaktischen Funktion benannt: Attribute und Prädikative, die nach dem Alphabet geordnet werden.

Das Substantiv *bomba* wird in diesem kroatischen Beispiel (1) attributiv verwendet, was für Englisch typisch ist.

### **bomba**

(1)

😊 inače ne slušam cajke previše, al baš bomba stvar...

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Fakin95: 26.04.2013., 23:18)

### **bombig**

(2)

Das ist bombige Idee. 🤪

(mädchen.de, Beziehung; Wenn ein gemeinsames Facebook-Konto erlaubt wäre, american\_idiot: 26.01.2012, 20:10)

### **brutalan**

(3)

🇩🇪 to san pokupio od cure 🇩🇪 zenska ima dobar glas, a ovaj remix je brutalan 🇩🇪

(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, idgaf: 05.08.2012., 18:18)

### **eklig**

(4)

Also ich finde Piercings aller Art eklig.

(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, hookie1997: 11.02.2013, 16:13)

### **episch**

(5)

Seine Videos sind episch, einfach nur episch ;D nein, warte. WAREN! Ich fand den früher saugut aber die Neueren sind einfach nur langweilig.

(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Gaming ; Community-Turnier, Citychick: 08.01.2013, 13:19)

## hammer

(6)

Die GoGirl war hammer cool.  
Ich habe die mir jeden Monat geholt, aber dann hat sie sich irgendwie verändert.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Idee für "Mädchen", Tailla: 21.01.2012, 20:58)

## genial, spitze, voll der Hammer

(7)

Hey, ich denk ich würd mit dir leiden.  
Habe Breaking Bad erst seit vorgestern für mich entdeckt ... und die Serie ist einfach genial, spitze, super und voll der Hammer^^  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Eure Lieblings-Fernseh-Serien, Deathscythe: 14.06.2012, 19:40)

## scheiße

(8)

Gogirl & Co sind total scheiße. Bei denen geht es nur um das Extra. Sie kosten etwa 3,20 Euro und haben nur 32 Seiten oder so. Und auf diesen Seiten steht sowieso nur Mist.  
Die Mädchen Young müsste ja auch nicht alle zwei Wochen erscheinen, einmal im Monat reicht auch. Ist 1000 mal besser als gogirl.  
(mädchen.de, Lob & Kritik; Idee für "Mädchen", sabrino1: 22.01.2012, 19:09)

## simpa

(9)

Meni je isto predavao u 4. u prvom razredu, lik je takav kralj. Sve živo je znao i čudio bi se kak mi to ne znamo jer je to sve dio opće kulture. Simpa mi je bilo kad smo dobili natrag etičke mape (Bilježnice s vijestima koje sami biramo i komentiramo) napisao mi je komentar solidna mapa i ja sam ga pitao kao profesore što to znači a on me samo brzo pogledao i dignuo palac prema gore. AHHAHAHA 😊  
(forum.hr, Društvo, Teens; Kutak za školarce i studente, Osnovne i srednje škole, IV. gimnazija [ZG], Marina654321: 08.11.2012., 20:36)

## super

(10)

CSI ist super  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Eure Lieblings-Fernseh-Serien? :D, sirious: 27.05.2012, 16:43)

## toll

(11)

Wenn mans Alsooo ich finds bei Mädchen sehr schön \*\_\* bin auch selbst am überlegen... aber ich glaube es soll irre wehtun und nich so toll für die. Zähne sein :/  
(meet-teens.de, Reallife, Beautyplace; wie findet ihr zungenpiercings?, maluigirl: 29.08.2012, 13:57)

## urnebesno

(12)

Ovo je urnebesno.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Koja vam je pjesma trenutno "the best"?, Filip: 25.04.2013., 18:59)

## zakon

(13)

grafiti su zakon! 

obozavam vidjet grafite negdje i neznam zast bi to nekom trebalo smetat... i ja inace crtam grafite,, iz dosade, al u biljeznicu XD to mie bas gust.  
(forum.hr, Društvo, Teens; Grafiti, MissyColl: 05.02.2012., 18:03)

### **wahnsinnig**

(14)

findet nemo \*-\*  
und hab vor kurzem mit meiner nichte bambi geschaut..wahnsinnig süß.(:  
(meet-teens.de, Bits, Bytes und Co, Film & Fernsehen; Welchn Disney-Film Mögt ihr?, new perspective:  
03.06.2012, 17:14)

Aus den Forenbeiträgen wurden in diesem Kapitel nur zwei negative Ausdrücke gefunden *scheiße* und *eklig*. Bei den drei Wörtern handelt es sich um Substantive: *bomba*, *Hammer*, *zakon*, wobei nur *bomba* als Attribut fungieren kann. In allen anderen Beispielen handelt es sich um Adjektive, die als Prädikative fungieren können.

## 5. Resultate der Umfrage über die kroatische Jugendsprache

In zwei kroatischen Gymnasien, dem IV. Gymnasium und dem klassischen Gymnasium, wurde unter 90 Schülern, die 18 und 19 Jahre alt sind und Deutsch als Fremdsprache lernen, eine Umfrage durchgeführt. Das Ziel dieser Umfrage war es festzustellen, welche Einstellung die kroatische Jugend gegenüber der Jugendsprache hat. Das Ziel war auch die Anwesenheit der kroatischen Jugendsprache in den von kroatischen Jugendlichen gebrauchten neuen Medien in Erfahrung zu bringen. Ein weiteres Ziel ist auch, die Resultate der Umfrage, wenn es möglich ist, mit dem theoretischen Hintergrund in den Kapiteln 1., 2., und 3. in Zusammenhang zu bringen.

Den Schülern wurden 8 Fragen gestellt: 1. Verwendest du die Jugendsprache? 2. Wieso verwendest du die Jugendsprache? 3. Wie oft benutzt du die Jugendsprache? 4. Hat die Jugendsprache eine Funktion in der Gesellschaft? Wenn ja, dann erkläre es. 5. Verwendest du die Jugendsprache in neuen Medien? 6. In welchen neuen Medien verwendest du die Jugendsprache? 7. Bemerkst du die Verwendung der Jugendsprache in Fernsehwerbungen? Wenn ja, dann gib Beispiele an. 8. Wenn ja, ist das die echte Jugendsprache?

In den folgenden Abschnitten werden alle Aussagen von Schülern als Zitate mit Anführungszeichen und der dazugehörenden Nummer angeführt:

Tabelle 1: Verwendest du die Jugendsprache?

<b>JA</b>	<b>98%</b>
<b>NEIN</b>	<b>2%</b>

Auf die Frage, ob sie die Jugendsprache verwenden, hat die Mehrheit der befragten Schüler eine positive Antwort gegeben, und zwar 98%. Einer von den Schülern, der eine negative Antwort gegeben hat, hat auch den Grund dafür genannt, wieso er die Jugendsprache angeblich nicht verwendet. Die Jugendsprache sei nach der Meinung dieses Schülers entbehrlich und äußerst unregelmäßig (1).

(1) „entbehrlich und äußerst unregelmäßig“

Die zweite Frage, die den Schülern gestellt wurde, lautet: Wieso verwendest du die Jugendsprache? Den Schülern wurden 10 mögliche Antworten gegeben, die sie auswählen können. Die 10 Möglichkeiten werden in der Tabelle 2 aufgezählt. In der Tabelle werden Anteile der 10 Möglichkeiten in den gegebenen Antworten der befragten Schüler angegeben.

Tabelle 2: Wieso verwendest du die Jugendsprache?

1. Gleichaltrige benutzen die Jugendsprache	<b>31.3%</b>
2. die Jugendsprache macht Spaß	<b>21.7%</b>
3. die Jugendsprache ist direkter und eindeutiger	<b>21.1%</b>
4. durch den Einfluss der Medien	<b>8%</b>
5. durch den Einfluss der Musik	<b>6.03%</b>
6. ein anderer Grund	<b>5.4%</b>
7. durch die Jugendsprache gewinnt man an Prestige	<b>3.02%</b>
8. Ausdruck der Auflehnung	<b>2%</b>
9. ich lese zu wenig	<b>1.3%</b>
10. die Sprache der Erwachsenen interessiert mich nicht	<b>1%</b>

An der ersten Position in der Skala von 1 bis 10 ist die Verwendung der Jugendsprache durch Gleichaltrige, was sich als Hauptgrund herausstellt, wieso die Befragten die Jugendsprache verwenden. Weiterhin folgen der Spaßfaktor mit 21.7%, die Direktheit und Eindeutigkeit der Jugendsprache mit 21.1% und der Einfluss durch die Medien, der insgesamt 8% beträgt. Der Einfluss der Medien ist somit auf dem vierten Platz.

Unter dem sechsten Punkt *ein anderer Grund* wurden von den Befragten selbst Gründe gegeben, wieso sie die Jugendsprache verwenden. Ein Teil dieser Gründe kann der ersten und der dritten Frage zugeschrieben werden.

#### 1. Gleichaltrige benutzen die Jugendsprache

Unter dem sechsten Punkt *ein anderer Grund* werden Zitate aufgezählt, die den Einfluss von Gleichaltrigen hervorheben und mit der ersten möglichen Antwort *Gleichaltrige benutzen die Jugendsprache* im Zusammenhang stehen. Die Zitate dieser Kategorie und der Anteil von 31.3% sprechen dafür, dass die Jugendsprache als Soziolekt eingeordnet werden kann, weil nach den Zitaten die Jugendsprache eine besondere Art der Kommunikation ist. Diese besondere Art der Kommunikation ist den Jugendlichen verständlich, und sie verwenden sie, wenn sie in ihrer Gruppe von Gleichaltrigen kommunizieren bzw. die Jugendsprache wird dadurch als die Sprache einer sozialen Gruppe betrachtet, der Jugendlichen.

(2) „Eine besondere Art der Kommunikation, die einer Gruppen von Menschen, die meine Interessen teilen, klar ist (so spreche ich nicht mit amtlichen Personen, oder Erwachsenen).“

(3) „Sie ist sehr kommunikativ zwischen Gleichaltrigen, deshalb benutze ich sie nur, wenn ich in solcher Gesellschaft bin.“

(4) „Damit mich die anderen Jugendlichen verstehen können.“

- (5) „Der Einfluss der Gleichaltrigen, er ist unausweichlich.“
- (6) „Eine informelle Art der Kommunikation mit Gleichaltrigen und Freunden“
- (7) „Einfluss der Umgebung“

### 3. die Jugendsprache ist direkter und eindeutiger

Aus den gegebenen Antworten in dieser Kategorie kann festgestellt werden, dass den Jugendlichen das sprachökonomische Merkmal der Jugendsprache wichtig für die reibungslose Kommunikation ist. Die Wörter, die sie verwenden, sollten kürzer sein und die Kommunikation erleichtern. Die Verwendung der Jugendsprache ist nach dem Zitat (5) durchaus berechtigt, weil einige Situationen anders nicht erklärt werden können. Das Zitat (5) stimmt auch teilweise mit dem Zitat aus Kapitel 2.1 von Hullen (1989: 182) zit. nach Chun (2007: 50) überein, weil sie beide darauf hinweisen, dass den Jugendlichen für bestimmte Sachverhalte oder Situationen Wörter aus der Standardsprache einfach nicht genügen. Die Zitate in dieser Kategorie können durchaus mit der dritten möglichen Antwort in Zusammenhang gebracht werden *die Jugendsprache ist direkter und eindeutiger*.

- (8) „Schnelle und leichte Kommunikation“
- (9) „Deshalb, weil einige Wörter kürzer sind.“
- (10) „Weil sie irgendwie zugänglicher erscheint.“
- (11) „Anders können einige Situationen nicht beschrieben werden.“
- (12) „Mekt man sich schnell und ist interessant.“<sup>6</sup>. ein anderer Grund Außer den bereits erwähnten Gründen, die die Befragten angegeben haben, sind noch einige zu erwähnen. Das Zitat (13) gibt an, dass sich Jugendliche des Grundes, wieso sie die Jugendsprache benutzen, nicht immer bewusst sind. Die Sprache gefällt ihnen einfach (14), oder ist zu einer Gewohnheit geworden.
- (13) „Ich habe keine Ahnung.“
- (14) „Weil sie mir gefällt.“
- (15) „Gewohnheit“
- (16) „Ich benutze sie im Alltag durch verschiedene außenliegende Einflüsse, und Ich benutze sie ohne es bewusst zu sein.“

Die dritte Frage, die den Schülern in der Umfrage gestellt wurde, betrifft die Häufigkeit der Verwendung der Jugendsprache. Auf einer Skala von 1 bis 5 wurden Schülern mögliche Antworten vorgelegt: *kein bisschen, ein wenig, manchmal, oft und sehr oft*.

Tabelle 3: Wie oft benutzt du die Jugendsprache?

1.	kein bisschen	<b>3.4%</b>
2.	ein wenig	<b>6.67%</b>
3.	manchmal	<b>32.22%</b>
4.	oft	<b>42.22%</b>
5.	sehr oft	<b>12.22%</b>

Anhand der Tabelle 3 kann man zum Schluss kommen, dass die meisten der Befragten die Jugendsprache sehr oft und oft benutzen. Es handelt sich dabei um 54,44% der Befragten. Es ist anzunehmen, dass die häufige Verwendung der Jugendsprache ein Anzeichen dafür sein könnte, dass die Jugendsprache ein Bestandteil der Identität der Befragten geworden ist. Die Häufigkeit der Verwendung der Sprache bestimmt dann auch, in welcher Gruppe von Personen sich die Befragten bewegen und teilweise bestimmt auch ihr Verhältnis zu anderen Sprechern. Wenn die meisten der Befragten oft die Jugendsprache verwenden, ist anzunehmen, dass sie die meiste Freizeit mit ihrer Gruppe von Gleichaltrigen verbringen.

Eine der acht Fragen bezog sich auf die Funktion der Jugendsprache in der Gesellschaft. Der Tabelle 4 zufolge ist die Mehrheit der Befragten der Meinung, dass die Jugendsprache eine Funktion in der Gesellschaft hat. Jedoch teilen nicht alle der Befragten die Meinung der Mehrheit, die übrigen 41% sind nicht derselben Meinung.<sup>2</sup> Es könnte sein, dass sich die übrigen 41% der Befragten der Funktion der Jugendsprache nicht bewusst sind. Sie verwenden die Jugendsprache, sie ist zu ihrem Alltag geworden, aber über ihre konkrete Funktion haben sie sich nie Gedanken gemacht, oder sie sind tatsächlich der Meinung, dass sie keine Funktion hat. Bedauerlich ist, dass diejenigen, nach denen die Jugendsprache keine Funktion hat, keine Erklärung für ihre Antwort angegeben haben.

Tabelle 4: Hat die Jugendsprache eine Funktion in der Gesellschaft?

<b>JA</b>	<b>59%</b>
<b>NEIN</b>	<b>41%</b>

Die meisten der Befragten, die der Meinung sind, dass die Jugendsprache eine Funktion in der Gesellschaft hat, haben eine Erklärung angegeben. Ihre Erklärungen könnten 5 Bereichen zugeordnet werden: Kommunikation, Abgrenzungsfunktion, Festigung der eigenen Identität, Spaß, Bereicherung der Sprache.

#### a) Kommunikation

Anhand der angegebenen Antworten könnte die Funktion der Jugendsprache hauptsächlich die Vereinfachung und die Erleichterung der Kommunikation zwischen den Jugendlichen sein. Wörter werden gekürzt, damit sie leichter ausgesprochen werden können. Die Kommunikation sollte auch schneller und effizienter sein. Außerdem ist es eine Sprechweise, die entspannter sein sollte.

- (1) „Wir kürzen Wörter und übertragen so die Information schneller.“
- (2) „Leichtere Kommunikation, einfachere.“
- (3) „Ich meine, dass die Jugendsprache eine entspannte Atmosphäre im Gespräch der Jugendlichen erzeugt.“
- (4) „Jugendliche kommunizieren leichter.“
- (5) „Für die Kommunikation.“
- (6) „Ich bin der Meinung, dass sie sich bemüht, formale Ausdrücke zu verkürzen bzw. diese leichter aussprechbar zu machen.“
- (7) „Eine informelle Art der Kommunikation mit Gleichaltrigen und Freunden.“

---

<sup>2</sup> Anhand des Resultats ist anzunehmen, dass die Frage nicht präzise genug gestellt worden ist. Es wäre möglich, dass einige der Befragten gedacht haben, dass sie keine Funktion in der Gesellschaft als Einheit hat.

- (8) „Sie hat die Funktion, die Jugend zu amüsieren und die Kommunikation zwischen ihnen zu verbessern.“
- (9) „Sie hat eine Funktion, weil sie uns in der Kommunikation hilft.“
- (10) „Das ist die gegenseitige Kommunikation.“
- (11) „Gegenseitige Kommunikation.“
- (12) „Alle verstehen sich, das ist cool.“
- (13) „Den Jugendlichen ist leichter.“
- (14) „Das ist die Sprache, mit der die Jugend kommuniziert.“
- (15) „Das ist eine Art freie Sprache, in der man nicht offiziell zu sein braucht, sondern sie wird während der entspannten Kommunikation benutzt.“
- (16) „Sie hat die Funktion der Kommunikation.“
- (17) „Sie hat, für die Kommunikation.“
- (18) „Eine einfache Sprache, die Jugendliche für leichte und schnelle Kommunikation benutzen.“
- (19) „Nur wegen der leichteren Kommunikation und der Zeitersparnis.“
- (20) „Wir verstehen uns.“
- (21) „Sie dient der schnellen und effizienten Kommunikation.“
- (22) „Na die Funktion ist es, dass sich Jugendliche unabhängig davon, ob sie in Zagreb leben, oder in einer anderen Stadt Kroatiens, verständigen können.“

Eine der Antworten (23) bezog sich konkret auf die Kommunikation durch die Medien. Die Jugendsprache sollte die Kommunikation durch Medien schneller machen. Der Befragte könnte dabei das Medium *Facebook* gemeint haben<sup>3</sup>, weil das Medium in der nächsten Frage *In welchen neuen Medien verwendest du die Jugendsprache?* als eine der möglichen Antworten von dem gleichen Befragten ausgewählt wurde.

- (23) „In der Kommunikation durch die Medien kann etwas schneller gesagt werden.“

#### b) Abgrenzungsfunktion

Außer der bereits erwähnten Verständigungsfunktion der Jugendsprache ist für einen Teil der Befragten die Abgrenzung von anderen Angehörigen der Gesellschaft die eigentliche Funktion der Jugendsprache, wie auch der Entstehung eines Zusammengehörigkeitsgefühls oder sogar in (6) einer Subkultur.

- (1) „Ich bin der Meinung, dass sie eine Funktion hat, weil sich auf diese Weise die Sprache zwischen den Jungen und Alten unterscheidet.“

---

<sup>3</sup> Es handelt sich dabei nur um eine Vermutung, weil die Frage nicht präzisiert wurde. Es gibt viele andere Medien.

- (2) „Wahrscheinlich ja, vielleicht damit die Jugend etwas eigenes entwickelt, um sich von anderen zu unterscheiden, oder um etwas zu haben, was sie näher mit ihren Freunden verbindet.“
- (3) „Eine besondere Kommunikation zwischen den Jugendlichen zu schaffen.“
- (4) „Entwickelt ein Zusammengehörigkeitsgefühl innerhalb der Generation.“
- (5) „Sie ist anders, so unterscheiden wir uns.“
- (6) „Sie verbindet Menschen in einer Subkultur.“
- (7) „Die Funktion der Jugendsprache ist die Abgrenzung der Kommunikation zwischen den Jugendlichen nur auf Jugendliche.“
- (8) „Sie hat, weil sich diese Sprache wie eine eigenständige Kultur absondert, mit Anhängern Weltweit, deren Ziel es ist mit einem Hauch von Freiheit Gutes zu verbreiten.“
- (9) „Das Einzige, was mir einfällt, ist, dass sie die Jugend verbindet.“

Im Kapitel 2 ist erwähnt worden, dass die Jugendsprache keine verhüllende Funktion hätte. Nach den Zitaten (7), (10), (11) hätte die Jugendsprache doch eine verhüllende Funktion. Muss die Jugendsprache den älteren Sprechern völlig unbekannt sein, damit sich die Jugendlichen von ihnen abgrenzen können, oder genügt es nur, dass die Jugendlichen eine andere Sprache verwenden, die sich nur durch bestimmte Merkmale von der Sprache der älteren Sprecher unterscheidet? Ausgehend von den erwähnten Zitaten kann diese Frage leider nicht eindeutig beantwortet werden.

(10) „Ja. Manchmal benutzt man die Jugendsprache, damit die Älteren nicht verstehen, was wir sagen wollen.“

(11) „Damit die Älteren nicht jedes Mal verstehen, worüber wir sprechen.“

### c) Festigung der eigenen Identität

Ein Teil der Befragten, ausgehend von den folgenden Antworten, hat angegeben, dass die Funktion der Jugendsprache die Festigung der Identität der Jugendlichen sei. Wie? Durch eine allen Jugendlichen verständliche Kommunikationsart (1), (2), mit der sie sich auch besser verstehen können (3), sich auch gegenseitig näher kommen (5) und somit ihre Identität zu festigen (4), (6), (7).

(1) „Wenn wir die Jugendsprache sprechen, wirken wir nicht eingebildet.“

(2) „Sie weist auf eine informelle, entspannte Sprache, und sie sagt dem Gesprächspartner über ihre Nähe zum Sprecher.“

(3) „Ich denke, sie hilft Jugendlichen, sich besser zu verbinden und verstehen.“

(4) „Eine funktion der Jugendsprache ist es, sich in einer solchen Gesellschaft zu afirmieren, in der eine solche Sprache schon akzeptiert ist.“

(5) „Ich habe nicht darüber nachgedacht. Vielleicht das Verbinden der Jugendlichen.“

(6) „Na das wäre ein Abbild einer Gesellschaft.“

(7) „Man benutzt die Jugendsprache, damit sich die Jugendlichen einander anpassen können bzw. damit sie „in“ und „im Trend“ wären.“

#### d) Spaß

Zu der Kommunikations-, Abgrenzungs- und Festigungsfunktion wurde noch der Grund genannt, das die Jugendsprache den Jugendlichen einfach Spaß macht.

(1) „Um Spaß zu haben, eine schnelle und einfache Kommunikation zwischen Einzelpersonen.“

(2) „Keine große, vielleicht eventuell die Funktion Spaß zu haben, das Auslachen und Kürzung der ausgesprochenen Wörter.“

(3) „Sie hat die Funktion, Jugendliche zu amüsieren und eine bessere Verständigung zwischen ihnen zu ermöglichen.“

(4) „Ihre Funktion ist es, verschiedene Wörter zu kürzen und andere mit ihnen zu amüsieren.“

(5) „Natürlich hat sie, so drücke ich mich aus, so scherze ich. Scherzen ist super.“

(6) „Freude.“

(7) „Spaß, manchmal sind einige Wörter praktisch, weil sie prägnant und vollkommen klar sind. Jugendliche hatten schon immer ihre Wörter.“

Zwei Antworten beziehen sich darauf, dass die Jugendsprache eine Bereicherung darstellt.

#### d) Bereicherung der Sprache

(1) „Sie bereichert die Sprache und die zeitgemäße Kultur.“

(2) „Erfrischt die Alltagssprache.“

Die fünfte Frage, die den Befragten gestellt wurde, bezieht sich auf die Verwendung der Jugendsprache in neuen Medien. Die Mehrheit mit über 98% der Befragten hat sich positiv bei dieser Frage geäußert, was bedeuten würde, dass tatsächlich, wie es auch im Kapitel 3. erwähnt wurde, neue Medien zum Alltag der Jugendlichen geworden sind.

Tabelle 5: Verwendest du die Jugendsprache in neuen Medien?

JA	<b>98%</b>
NEIN	<b>2%</b>

Aus den Antworten der 98% der Befragten ergaben sich bestimmte Kombinationen von Medien, in denen sie die Jugendsprache benutzen. Es handelt sich dabei um Kombinationen von zwei bis fünf Medien, z.B. *Facebook, SMS und WhatsApp*. Obwohl Facebook mit 61% die Führungsposition hat, könnten diese verschiedenen Kombinationen von neuen Medien darauf hinweisen, dass die Verwendung von Facebook den Jugendlichen nicht ausreicht, weil jedes neue Medium zusätzliche Funktionen mit sich bringt, oder die schon vorhandenen Funktionen der anderen neuen Medien nur teilweise ersetzt, z.B. in der Kombination *Facebook, SMS und WhatsApp* werden drei Medien erwähnt. Facebook ermöglicht das Versenden von privaten Nachrichten und auch das Chatten. Der Benutzer von Facebook kann diese Funktionen durch dazugehörige Programme auf seinem Handy benutzen. WhatsApp ist ein Medium, das die kostenfreie Versendung von Kurznachrichten auf Mobiltelefonen ermöglicht.

Tabelle 6: In welchen neuen Medien verwendest du die Jugendsprache?

1. Facebook	<b>61%</b>
2. E-Mail	<b>10%</b>
3. Twitter	<b>9%</b>
4. Forum	<b>6.5%</b>
5. SMS	<b>4.1%</b>
6. WhatsApp	<b>2,4%</b>
7. Tumblr	<b>2,4%</b>
8. Myspace	<b>2,4%</b>
9. Skype	<b>1%</b>
10. Webseite	<b>1%</b>
11. Viber	<b>1%</b>

Aus der Tabelle geht hervor, dass die meisten der Befragten die Jugendsprache in *Facebook* benutzen. Wenn man den Anteil der verwendeten Medien in Betracht zieht, dann ergibt sich die folgende Tabelle. *Facebook* hat mit 61% den größten Anteil. Die Medien *WhatsApp*, *Tumblr*, *Myspace*, *Skype*, *Webseite*, *Viber* haben zusammen einen Anteil von 10%.

Das beliebteste Medium nach der Tabelle 7 ist Facebook. Überraschend positiv könnte der Anteil der E-Mail bewertet werden, wenn man nur die ursprüngliche Funktion der E-Mail in Erwähnung zieht, das Versenden von Nachrichten. Mittlerweile bieten E-Mail Anbieter, wie z.B. *Google* mit *Gmail* auch andere integrierte Funktionen wie Chatten oder ganz spezifische wie *Google Maps*, wovon sich jeder Nutzer von *Gmail* selbst überzeugen kann. Diese zusätzlichen Funktionen haben wahrscheinlich dazu beigetragen, dass die Mail bei den Jugendlichen an Popularität gewinnt. An der vierten Stelle sind Foren. Foren sollten vor allem für Diskussionen gedacht sein. Sie genießen wahrscheinlich keine große Popularität unter den befragten Jugendlichen, weil sie kein breites soziales Netzwerk mit vielen unterschiedlichen Möglichkeiten haben, z.B. das Hochladen von Fotos und Erstellung von Alben und andere. SMS-Nachrichten scheinen nach den Daten aus der Tabelle nicht so beliebt unter den Jugendlichen zu sein. Es scheint als hätte das Facebook auch die schnelle Kommunikation von SMS-Nachrichten übernommen, wobei man auch die Tatsache in Betracht ziehen muss, dass Jugendliche über keine großen finanziellen Mittel verfügen und Facebook wie *WhatsApp* die kostenfreie Versendung von Kurznachrichten über das Internet auf Mobiltelefonen ermöglicht.

Die vorletzte Frage, die den Schülern gestellt wurde, bezieht sich auf die Verwendung der Jugendsprache in Fernsehwerbungen. Nach der Einteilung der Medien von Leburic, Quien und Lovric (vgl. Kapitel 3) ist gänzlich unklar geblieben, ob der Fernseher (egal ob Fernseher oder Kabelfernseher) jetzt überwiegend zu den alten oder neuen Medien dazugezählt wird.<sup>4</sup> Klar ist jedoch, dass nicht nur die Jugendsprache als Phänomen, das in alten und neuen Medien vorkommt, bezeichnet werden kann, sondern auch die Werbung, weshalb die Verwendung der Jugendsprache in Fernsehwerbungen interessant scheint. Das Ziel der Frage 7. *Bemerkst du die Verwendung der Jugendsprache in Fernsehwerbungen? Wenn ja, dann gib Beispiele an* ist es zu untersuchen, rezipieren Jugendliche (die Befragten) die Jugendsprache in Fernsehwerbungen und welchem Zweck dient diese Jugendsprache. 64% der Befragten haben die Jugendsprache in Fernsehwerbungen bemerkt. Der Anteil derer, die die Jugendsprache in Fernsehwerbungen bemerkt haben, ist niedriger als erwartet, weil man von der Vermutung ausgegangen ist, dass das Fernsehen zum Alltag der Jugendlichen geworden ist. Die Werbung, die die Jugendsprache verwendet und sich besonders an

---

<sup>4</sup> Nicht zu vergessen ist auch die Tatsache, dass zahlreiche Fernsehkanäle auch über das Internet ausgestrahlt werden.

die Jugend wendet, ist nach den folgenden Beispielen (1), (2), (3) in vielen Bereichen anwesend, daher hätten es die Befragten bemerken müssen. Man könnte annehmen, dass die neuen internetbezogenen Medien zum Alltag der Jugend geworden sind und nicht mehr das Fernsehen, oder dass sich 36% der Jugendlichen einfach der Anwesenheit der Jugendsprache in der Fernsehwerbung nicht bewusst ist.

Tabelle 7: Bemerkst du die Verwendung der Jugendsprache in Fernsehwerbungen?

<b>JA</b>	<b>64%</b>
<b>NEIN</b>	<b>36%</b>

Von den Befragten, die sich zu der Frage mit *JA* geäußert haben, wurde verlangt, ein Beispiel für die Jugendsprache anzugeben. 78% der Befragten, die mit *JA* geantwortet haben, haben ein Beispiel oder/und die Branche genannt, für die die Werbung gemacht wurde. Einige Befragte haben auch die Funktion der Jugendsprache genannt.

#### a) Funktion

Die Werbung dient nach den zitierten Antworten dazu, den Jugendlichen, (1) vor allen den Kindern, durch die Jugendsprache den Inhalt der Werbung nahe zu bringen, oder konkreter das Interesse der Jugendlichen für Produkte, z.B. Handyangebote oder Süßigkeiten (2) zu wecken.

(1) „In Kindersendungen wird oft die Jugendsprache benutzt, um uns den Inhalt der Werbung näher zu bringen.“

(2) „Damit die Werbung die jüngere Population anlockt, benutzt sie die Sprache, die diesen Generationen näher ist, z.B. Tele 2, Schokolade und Süßigkeiten.“

(3) „Werbung, die für irgendetwas Reklame macht, was das Interesse der Jugendlichen wecken sollte.“

#### b) Zitat und Branche

Einige Befragte haben Zitate aus den Werbungen zu bestimmten Branchen genannt. Es handelt sich dabei um Zitate aus den Werbungen für Handyangebote (4), (5), (6) und das kroatische Bier *Ožujsko* (7).

(4) „Mickey Benetti – „Jel ok da mamu zapaketiram eeee“ Bnet“<sup>5</sup>

(5) „Reklame „simpa, štima svima““<sup>6</sup>

(6) „Bit će super, dođi i ti na žurku! (žuja)“<sup>7</sup>

<sup>5</sup> „Mickey Benetti – „Ist es ok, dass ich Mama verpacke eeee“ Bnet“

<sup>6</sup> „Werbung „simpa, passt allen““

(7) „U reklami za piće; žuja je zakon!“<sup>8</sup>

### c) Branchen

Die Mehrheit der Befragten hat nur Werbungen für Branchen mit einem oder mehreren Beispielen angegeben, in denen sie die Jugendsprache bemerkt haben. Zu diesen Branchen zählen: Mobilfunkanbieter - *T-mobile, Vip, Tele2, Tomato und Simpa*, weiterhin die Nahrungsmittelindustrie mit Getränken - *Fanta, Ožujsko* und Essen – *Dorina* Schokolade, ebenso wie die Filmindustrie. Ein Befragter gab Interviews von Jugendlichen an, ein anderer Radiosendungen.

Die achte und letzte Frage *Wenn ja, ist das die echte Jugendsprache?* hatte zum Ziel, zu untersuchen, ob nach der Meinung der befragten Jugendlichen die Jugendsprache in Fernsehwerbungen authentisch oder künstlich ist, d.h. ob sie ein Konstrukt der Erwachsenen ist.

Tabelle 8: Wenn ja, ist das die echte Jugendsprache?

1.	Ja	<b>22,23%</b>
2.	Nein	<b>26,67%</b>
3.	Vielleicht	<b>15,56%</b>
4.	Ohne Antwort	<b>35,56%</b>

Anhand der Daten aus der Tabelle 8 ist deutlich zu sehen, dass die Mehrheit mit 35,56% der Befragten keine Antwort auf diese Frage gegeben hat. Es ist zu vermuten, dass die Frage nicht präzise gestellt ist. Womöglich bedarf sie auch zusätzlicher Erklärungen und Beispiele, was man anhand der Frage eines Befragten erschließen könnte. Dem Befragten (1) ist nicht klar, was eigentlich die *echte Jugendsprache* ist.

(1) „Was ist eigentlich die echte Jugendsprache?“

Trotzdem hat ein Teil der befragten Jugendlichen (22,23%) angegeben, dass es sich dabei doch um die echte Jugendsprache handelt, wenn auch mit Zurückhaltung. Es ist die echte Jugendsprache, aber sie ist aus dem Kontext genommen (2), (3), (4), weiterhin ist sie die

---

<sup>7</sup> „Das wird super, komm auch du auf eine Žurka! (Žuja)“

<sup>8</sup> „In der Werbung für Getränke; Žuja rockt!“

Jugendsprache in der Werbung veraltet (5), und auch übertrieben, d.h. der Werbung angepasst (6), (7), (8).

(2) „Hauptsächlich aus dem Kontext, aber Wörter und Ausdrücke als solche sind korrekt.“

(3) „Beinhaltet keine Schimpfwörter und klingt unnatürlich, aber hauptsächlich schon.“

(4) „Das ist die Jugendsprache, aber sie ist der breiten Öffentlichkeit angepasst.“

(5) „Am häufigsten ist das die Jugendsprache vor ein paar Jahren, d.h. Vieles ist veraltet.“

(6) „Ja, aber sie ist ein bisschen übertrieben.“

(7) „Manchmal ist sie übertrieben und klingt unnatürlich.“

(8) „Ja, aber sie wird dort übertrieben betont, und wenn die Betonung nicht auf ihr liegt, klingt sie komisch.“

26,67% der befragten Jugendlichen sind der Meinung, dass es sich dabei um keine echte Jugendsprache handelt, sondern um einen Versuch, die Jugendsprache darzustellen (15). Wieso? Weil die Jugendsprache in der Werbung den Befragten übertrieben, künstlich und imaginär scheint, und übertrieben klingt.

(9) „Nein, das ist eine übertriebene Jugendsprache.“

(10) „Hauptsächlich nicht, und klingt übertrieben.“

(11) „Nein, sie scheint künstlich zu sein.“

(12) „Nein, sie ist übertrieben.“

(13) „Nein, sie ist imaginär.“

(14) „Nein, sie wird oft übertrieben.“

(15) „Nein. Das sind hauptsächlich Versuche, um die Jugendsprache darzustellen.“

Der kleinste Teil (15,56%) der befragten Jugendlichen ist sich nicht eindeutig sicher, ob es sich hierbei wirklich um die echte Jugendsprache handelt, weil die Jugendsprache in der Werbung übertrieben erscheint und den eigentlichen Sinn der Jugendsprache verfehlt (20).

(16) „Relativ ja, aber ein bisschen übertrieben ausgedrückt.“

(17) „Manchmal.“

(18) „Relativ echt. In einigen Werbungen wird sie übertrieben.“

(19) „Je nachdem, manchmal übertreiben die Medien, d.h. sie bemühen sich zu sehr die Jugend zu nachahmen, noch dazu benutzen sie zu oft diese Wörter eines nach dem anderen.“

(20) „Manchmal, manchmal verfehlen sie den Sinn dieser Sprache, deswegen ist nicht humoristisch in dem Maße, in dem die Autoren der Werbung es sich vorgestellt haben.“

Der erste Teil der Umfrage über die Einstellung der Jugendlichen zu der Jugendsprache anhand der gestellten Fragen hat ergeben, dass die Mehrheit oder 98% der Befragten der Meinung ist, dass sie die Jugendsprache verwenden. Als der wichtigste Grund, wieso sie die Jugendsprache verwenden, wurde der Einfluss der anderen Gleichaltrigen angegeben. Als zusätzliche Gründe ergeben sich der Spaßfaktor der Jugendsprache, die Direktheit und Eindeutigkeit. Wiederum die Mehrheit oder 54,44% der Befragten haben angegeben, dass sie die Jugendsprache oft und sehr oft verwenden, so kann man vermuten, dass die ihre Sprechweise zu einem Teil ihrer Identität, ihres Alltags und ihrer Persönlichkeit geworden sein könnte. Dass die Jugendsprache eine Funktion hat, wurde von 59% der befragten Jugendlichen bestätigt. Aus der Frage, welche Funktionen das wären, ergaben sich bestimmte Kategorien: Kommunikation, Abgrenzungsfunktion, Festigung der eigenen Identität, Spaß, Bereicherung der Sprache.

Der zweite Teil der Umfrage bezog sich auf die Anwesenheit der Jugendsprache in neuen Medien und der Fernsehwerbung. 98% der Befragten hat angeführt, dass die Jugendsprache von ihnen in neuen Medien verwendet wird. Das neue Medium, das am beliebtesten unter den befragten Jugendlichen zu sein scheint, wäre *Facebook* mit 61%, wobei es auch mit anderen neuen Medien benutzt wird: *E-Mail*, *SMS*, *Forum*, *Twitter*, *Skype*, *Tumblr*, *WhatsApp* oder *Myspace*. Die Verwendung der Jugendsprache in der Fernsehwerbung gaben 64% der Befragten an. Die Funktion der Jugendsprache in der Fernsehwerbung wäre es, die Jugendlichen für ein Produkt einer Branche zu gewinnen. Bei den genannten Branchen handelt es sich um Mobilfunkanbieter, Nahrungsmittelindustrie und Filmindustrie. Unklar ist geblieben, ob es sich bei der in der Werbung verwendeten Jugendsprache um die echte Jugendsprache handelt, oder um einen Konstrukt der Erwachsenen. Es entsteht der Eindruck, dass sich die Befragten des Unterschiedes zwischen der echten und nachgeahmten Jugendsprache nicht vollkommen sicher sind. Sie sind sich aber sicher, dass die Jugendsprache in der Werbung übertrieben und aus dem eigentlichen Kontext für Werbezwecke genommen ist.

## 6. Schlusswort

Es hat sich als schwierig erwiesen, die jugendlichen Sprechweisen durch einen gemeinsamen, einheitlichen Begriff zu erfassen. Obwohl es verschiedene Begriffe gibt, die jugendliche Sprechweisen aus verschiedenen Perspektiven zu charakterisieren versuchen (vgl. Kapitel 2), könnte der Begriff *Jugendsprache* angemessen sein, um als Sammelbegriff zu dienen, um eindeutig auf den Gegenstand der Untersuchung hinzuweisen und die weitere Untersuchung der Jugendsprache zu erleichtern. Schwierig ist auch die Erklärung des Begriffs *Jugend*. Es ist undeutlich geblieben, ob es sich bei der Jugend um Jungs oder Mädchen im Alter zwischen 13 und 19, oder um 20jährige handelt (vgl. Kapitel 2).

Das eigentliche Interesse dieser Arbeit galt der Jugendsprache in neuen Medien, weil neue Medien zum wesentlichen Teil des Alltags der Jugend geworden sind. Das neue Medium, in dem deutsche und kroatische jugendsprachliche Merkmale untersucht worden, sind Internetforen. In Internetforen wurde die Untersuchung auf bestimmte Themen eingegrenzt, die jugendtypisch sein könnten: Musik, Filme, Schule, Fitness, Liebe, Sexualität und Gefühle, Piercing, Graffiti, Lob und Kritik. Innerhalb dieser Themenbereiche wurden die Beiträge nach Repräsentativität, Aktualität und Frequenz ausgewählt. Nach der Suche nach jugendsprachlichen Merkmalen in Internetforen ergaben sich zwei Kategorien: Sprachökonomie und lexikalische Merkmale. Die Sprachökonomie äußert sich durch: 1. Kürzung von Wörtern auf der Ebene der Laute, der Morpheme, des Satzes und Bildung von Abkürzungen., 2. Aufhebung der Orthographie und kreativer Umgang mit Rechtschreibregeln, im Bezug auf neue Medien: 3. Emoticons, deren Verzeichnis für den User in den deutschen untersuchten Foren begrenzt ist, 4. Die Verwendung von Links, die mit anderen Merkmalen kombiniert werden können, 5. Die Verbalisierung des Nonverbalen ist das wichtigste Mittel ist, um Gefühle, Geräusche, oder Laute auszudrücken. Lexikalische Merkmale: 1. Vulgarismen, die nicht nur eine vulgäre Funktion, sondern auch andere Funktionen haben können, 2. Anglizismen aus der Internet- und Umgangssprache, 3. Phrasen, 4. Rhetorische Figuren (in Foren festgestellte Metaphern, Hyperbeln und Ironien), 5. Veränderung oder Verstärkung der Bedeutung, 6. Ausdrücke für positive und negative Eigenschaften bzw. Substantive und Adjektive, die als Attribute oder Prädikative fungieren.

In der Umfrage im Kapitel 4 sind als Kompromisslösung im Bezug auf Kapitel 2 Jugendliche im Alter von 18 und 19 befragt worden. Aus dieser Umfrage an 90 Befragten ging hervor, dass die Mehrheit der Befragten der Meinung ist, dass sie die Jugendsprache verwenden, was sie dem Einfluss der anderen Gleichaltrigen, der Direktheit, Eindeutigkeit und dem Spaßfaktor zuschreiben.

Die Mehrheit der Befragten ist auch der Meinung, dass sie die Jugendsprache oft und sehr oft verwenden, woraus erschlossen werden kann, dass die ihre Sprechweise zu einem Teil ihrer Identität, ihres Alltags und ihrer Persönlichkeit geworden sein könnte. 59% der Befragten geben an, dass die Jugendsprache eine Funktion hat: kommunikative Funktion, Abgrenzungsfunktion, Festigung der eigenen Identität, sie macht Spaß, dient als Bereicherung der Sprache. Die Mehrheit der befragten Schüler hat angeführt, dass sie die Jugendsprache in *Facebook* verwenden, wobei sie auch in anderen neuen Medien benutzt wird: *E-Mail, SMS, Forum, Twitter, Skype, Tumblr, WhatsApp* oder *Myspace*. Die Verwendung der Jugendsprache in der Fernsehwerbung gaben 64% der Befragten an. Die Funktion der Jugendsprache in der Fernsehwerbung wäre es, die Jugendlichen für ein Produkt einer Branche zu gewinnen. Bei den genannten Branchen handelt es sich um Mobilfunkanbieter, Nahrungsmittelindustrie und Filmindustrie. Es hat sich als schwer erwiesen, festzustellen, ob tatsächlich die Jugendsprache in der Werbung auch die echte Jugendsprache ist, oder nur eine Nachahmung, für den Bedarf der Werbung. Gänzlich sind sich die befragten Jugendlichen nicht wirklich sicher, ob es wirklich die echte Jugendsprache ist.

## 7. Literaturverzeichnis

- Babić, Stjepan; Fuchs Žic, Milena (2007): Rječnik kratica. Dodatak: SMS i internetske kratice, emotikoni iz internetske i SMS komunikacije. Zagreb: Nakladni zavod Globus.
- Braun, Bettina (2006): Jugendliche Identitäten in SMS-Texten. In: Dürscheid, Christa/Spitzmüller, Jürgen (Hrsg.) 2006, 101-114.
- Bujas, Željko (2005): Veliki englesko-hrvatski rječnik. 4.izdanje. Zagreb: Nakladni zavod Globus.
- Chun, Marko (2007): „Jugendsprache in den Medien“. Dissertation. Universität Duisburg-Essen.
- Glück, Helmut (1993): Metzler Lexikon Sprache. Stuttgart; Weimar: J.B. Metzler.
- Günther, Fabian (2012): Internetforen. Kommunikation zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit  
In: <http://transfer.tr.fh-hannover.de/person/villiger/lehre/TextTerm.html>  
(Zuletzt eingesehen am 28. April 2013)
- Hartmann, Daniela (2000): Jugendsprache im DaF-Unterricht. Uni-Konstanz.
- Howe, Denis (2010): FOLDOC. Free On-Line Dictionary of Computing.  
In: <http://foldoc.org/troll>  
(zuletzt eingesehn am 28. April 2013)
- Husmann, Renate (1995-2004): Kürzel v2.76. Smilie-Sammlung und Abkürzungs-Verzeichnis.  
In: <http://www.rhusmann.de/kuerzel/kuer0enl.htm>  
(zuletzt eingesehn am 28. April 2013)
- Janeš, Franjo (2011): Usporedba leksičkih i pragmatičkih osobitosti hrvatskog i njemačkog jezika mladih. Doktorski rad. Zagreb.
- Leburić, Anči; Quien, Maja; Lovrić, Dino (2008): Stari i novi mediji: sociološka istraživanja medijskog stiliziranja života. Split: Redak.
- Matasović, Ranko; Jojić, Ljiljana (2002): Hrvatski enciklopedijski rječnik. Zagreb: Novi Liber.
- Neuland, Eva (2008): Jugendsprache. Eine Einführung. Tübingen und Basel: A. Francke Verlag.
- Probst, Fabian (2006): „Schluss mit den Langweiler-looks!“ Inszenierte Jugendsprache in der Fernsehwerbung. In: Dürscheid, Christa/Spitzmüller, Jürgen (Hrsg.) 2006, 169-191.
- Sabljak, Tomislav (2001): Rječnik hrvatskog žargona. Zagreb: VBZ.
- Sueddeutsche.de (?): Quiz über Szenesprache. Sind Sie ein Noob? Oder doch ein Knowbie?  
In: <http://quiz.sueddeutsche.de/quiz/2081638861-quiz-über-szenesprache>  
(Zuletzt eingesehen am 28. April 2013)
- Urban Dictionary LLC (1999-2013): Urban Dictionary.  
In: <http://www.urbandictionary.com/>

(Zuletzt eingesehen am 28. April 2013)

Wikipedia.de (2013): Liste von Abkürzungen (Netzjargon).

In: [http://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_von\\_Abkürzungen\\_\(Netzjargon\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_Abkürzungen_(Netzjargon))

(zuletzt eingesehn am 28. April 2013)

Wippermann, prof. Peter (2000): Duden Wörterbuch der Szenesprache Herausgegeben von Trendbüro.

Mannheim: Dudenverlag.

Zaefferer, Anne (?): Definition Internet-Foren.

In: <http://www.social-media-research.de/einleitung/definition-internet-foren/>

(Zuletzt eingesehen am 28. April 2013)